

Open Group Standard

**TOGAF® 9 Translation Glossary:
English – Polish**



Copyright © 2011, The Open Group

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

It is fair use of this specification for implementers to use the names, labels, etc. contained within the specification. The intent of publication of the specification is to encourage implementations of the specification.

This specification has not been verified for avoidance of possible third-party proprietary rights. In implementing this specification, usual procedures to ensure the respect of possible third-party intellectual property rights should be followed.

In the event of any discrepancy between this Translation Glossary and the official TOGAF 9 documentation, the TOGAF 9 documentation remains the authoritative version for certification, testing by examination and other purposes. The official TOGAF 9 documentation can be obtained online from www.opengroup.org/togaf.

Technical Standard

TOGAF® 9 Translation Glossary: English – Polish

ISBN: 1-931624-97-6

Document Number: C116

Published by The Open Group, August 2011.

Comments relating to the material contained in this document may be submitted to:

The Open Group
Apex Plaza
Reading
Berkshire, RG1 1AX
United Kingdom

or by electronic mail to:

ogspecs@opengroup.org

Contents

1	Introduction.....	1
1.1	Objective.....	1
1.2	Overview.....	1
1.3	Future Directions	1
2	Glossary	2
2.1	Definitions	2
2.2	Supplementary Definitions	19
A	Extended Glossary (Informative).....	34

Preface

The Open Group

The Open Group is a vendor-neutral and technology-neutral consortium, whose vision of Boundaryless Information Flow™ will enable access to integrated information within and between enterprises based on open standards and global interoperability. The Open Group works with customers, suppliers, consortia, and other standards bodies. Its role is to capture, understand, and address current and emerging requirements, establish policies, and share best practices; to facilitate interoperability, develop consensus, and evolve and integrate specifications and Open Source technologies; to offer a comprehensive set of services to enhance the operational efficiency of consortia; and to operate the industry's premier certification service, including UNIX® certification.

Further information on The Open Group is available at www.opengroup.org.

The Open Group has over 15 years' experience in developing and operating certification programs and has extensive experience developing and facilitating industry adoption of test suites used to validate conformance to an open standard or specification.

More information is available at www.opengroup.org/certification.

The Open Group publishes a wide range of technical documentation, the main part of which is focused on development of Technical and Product Standards and Guides, but which also includes white papers, technical studies, branding and testing documentation, and business titles. Full details and a catalog are available at www.opengroup.org/bookstore.

As with all *live* documents, Technical Standards and Specifications require revision to align with new developments and associated international standards. To distinguish between revised specifications which are fully backwards-compatible and those which are not:

- A new *Version* indicates there is no change to the definitive information contained in the previous publication of that title, but additions/extensions are included. As such, it *replaces* the previous publication.
- A new *Issue* indicates there is substantive change to the definitive information contained in the previous publication of that title, and there may also be additions/extensions. As such, both previous and new documents are maintained as current publications.

Readers should note that updates – in the form of Corrigenda – may apply to any publication. This information is published at www.opengroup.org/corrigenda.

This Document

This document is the Technical Standard for the TOGAF 9 Translation Glossary: English – Polish. It has been developed and approved by The Open Group.

Trademarks

Boundaryless Information Flow™ is a trademark and ArchiMate®, Jericho Forum®, Making Standards Work®, Motif®, OSF/1®, The Open Group®, TOGAF®, UNIX®, and the ``X" device are registered trademarks of The Open Group in the United States and other countries.

The Open Group acknowledges that there may be other brand, company, and product names used in this document that may be covered by trademark protection and advises the reader to verify them independently.

Referenced Documents

The following documents are referenced in this Technical Standard:

- TOGAF Version 9 (English version), available online at www.opengroup.org/architecture/togaf9-doc/arch, and also available as TOGAF Version 9 “The Book” (ISBN: 9-789087-532307, G091) at www.opengroup.org/bookstore/catalog/g091.htm.

1 Introduction

1.1 Objective

The objective of this Translation Glossary is to establish a common and unambiguous vocabulary for translation work related to TOGAF 9 material.

1.2 Overview

This document is the English to Polish Translation Glossary for TOGAF 9. The scope of this document is translation of terms in the TOGAF 9 specification.

This document is structured as follows:

- Chapter 1 is an introduction.
- Chapter 2 defines the Translation Glossary containing translations and explanations corresponding to Chapter 3 and Appendix A of the TOGAF 9 specification.
- Appendix A (Informative) contains an Extended Glossary containing translations and explanations of concepts from other sections of TOGAF 9.

1.3 Future Directions

It is anticipated that in future this document may expand to cover additional TOGAF 9 documentation beyond the specification.

2 Glossary

2.1 Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to TOGAF 9, Chapter 3, Definitions together with translated explanations.

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Abstraction</p> <p>The technique of providing summarized or generalized descriptions of detailed and complex content. Abstraction, as in level of abstraction, can also mean providing a focus for analysis that is concerned with a consistent and common level of detail or abstraction. Abstraction in this sense is typically used in architecture to allow a consistent level of definition and understanding to be achieved in each area of the architecture in order to support effective communication and decision-making. It is especially useful when dealing with large and complex architectures as it allows relevant issues to be identified before further detail is attempted.</p>	<p>Abstrakcja</p> <p>Technika podsumowywania lub uogólniania bardziej szczegółowych i złożonych treści. Abstrakcja, na przykład w wyrażeniu: "poziom abstrakcji", może także oznaczać skoncentrowanie się na zapewnieniu wspólnego i spójnego poziomu szczegółowości lub abstrakcji. Abstrakcja w tym znaczeniu jest zwykle używana w kontekście architektury dla zapewnienia spójnego poziomu opisu i zrozumienia w każdym z jej obszarów oraz w celu ułatwienia efektywnej komunikacji i podejmowania decyzji. Jest to szczególnie przydatne, gdy ma się do czynienia z dużymi i złożonymi architekturami, ponieważ abstrakcja umożliwia identyfikację istotnych kwestii przed próbą dalszego uszczegóławiania.</p>	<p>§3.1 Abstraction</p>
<p>Activity</p> <p>A task or collection of tasks that support the functions of an organization.</p>	<p>Działanie</p> <p>Działanie to zadanie lub zbiór zadań, które wspierają funkcje organizacji.</p>	<p>§3.2 Activity</p>
<p>Actor</p> <p>A person, organization, or system that has a role that initiates or interacts with activities.</p>	<p>Aktor</p> <p>Osoba, organizacja lub system występujące w roli inicjującej działania lub uczestniczącej w nich.</p>	<p>§3.3 Actor</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Application</p> <p>An application is a deployed and operational IT system that supports business functions and services. Applications use data and are supported by multiple technology components but are distinct from the technology components that support the application.</p>	<p>Aplikacja</p> <p>Aplikacja to wdrożony i działający system IT, który wspiera funkcje i usługi biznesowe. Aplikacje używają danych i wielu komponentów technicznych, ale same nie są komponentami technicznymi.</p>	<p>§3.4 Application</p>
<p>Application Architecture</p> <p>A description of the major logical grouping of capabilities that manage the data objects necessary to process the data and support the business.</p>	<p>Architektura aplikacji</p> <p>Opis głównych logicznych grup funkcjonalności, które zarządzają obiektami danych w celu przetwarzania danych i wsparcia biznesu.</p>	<p>§3.5 Application Architecture</p>
<p>Application Platform</p> <p>The collection of technology components of hardware and software that provide the services used to support applications.</p>	<p>Platforma aplikacji</p> <p>Zbiór komponentów technicznych – sprzętu i oprogramowania, dostarczający usług wspierających aplikacje.</p>	<p>§3.6 Application Platform</p>
<p>Application Platform Interface (API)</p> <p>The interface, or set of functions, between application software and/or the application platform.</p>	<p>Interfejs platformy aplikacji (API)</p> <p>Interfejs lub zbiór funkcji pomiędzy oprogramowaniem aplikacyjnym i/lub platformą aplikacji.</p>	<p>§3.7 Application Platform Interface (API)</p>
<p>Architectural Style</p> <p>The combination of distinctive features in which architecture is performed or expressed.</p>	<p>Styl architektoniczny</p> <p>Kombinacja charakterystycznych cech wyróżniających sposób tworzenia i prezentowania architektury.</p>	<p>§3.8 Architectural Style</p>
<p>Architecture</p> <p>1. A formal description of a system, or a detailed plan of the system at component level to guide its implementation.</p> <p>2. The structure of components, their inter-relationships, and the principles and guidelines governing their design and evolution over time.</p>	<p>Architektura</p> <p>1. Formalny opis systemu lub szczegółowy plan systemu na poziomie komponentów, ukierunkowujący sposób jego implementacji.</p> <p>2. Struktura komponentów, ich wzajemnych relacji oraz pryncypiów i wytycznych ukierunkowujących ich projektowanie i ewolucję w czasie.</p>	<p>§3.9 Architecture</p>
<p>Architecture Building Block (ABB)</p> <p>A constituent of the architecture model that describes a single aspect of the overall model.</p>	<p>Architektoniczne bloki budowlane</p> <p>Składnik modelu architektonicznego, który opisuje pojedynczy aspekt całego modelu.</p>	<p>§3.10 Architecture Building Block (ABB)</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Architecture Continuum</p> <p>A part of the Enterprise Continuum. A repository of architectural elements with increasing detail and specialization. This Continuum begins with foundational definitions like reference models, core strategies, and basic building blocks. From there it spans to Industry Architectures and all the way to an organization's specific architecture.</p>	<p>Kontinuum architektoniczne</p> <p>Część składowa Kontinuum Korporacyjnego. Repozytorium elementów architektonicznych o rosnącym poziomie szczegółowości i wyspecjalizowania – poczynając od podstawowych definicji takich jak modele referencyjne, główne strategie i podstawowe bloki budowlane, poprzez architektury branżowe i kończąc na architekturach specyficznych dla danej organizacji.</p>	<p>§3.11 Architecture Continuum</p>
<p>Architecture Development Method (ADM)</p> <p>The core of TOGAF. A step-by-step approach to develop and use an enterprise architecture.</p>	<p>Metoda Rozwoju Architektury</p> <p>Główny element TOGAF. Podejście opisujące krok po kroku rozwój i stosowanie Architektury Korporacyjnej.</p>	<p>§3.12 Architecture Development Method (ADM)</p>
<p>Architecture Domain</p> <p>The architectural area being considered. There are four architecture domains within TOGAF: business, data, application, and technology.</p>	<p>Domena architektoniczna</p> <p>Rozważany obszar architektury. TOGAF wyróżnia cztery domeny architektoniczne: biznesową, danych, aplikacji i techniczną.</p>	<p>§3.13 Architecture Domain</p>
<p>Architecture Framework</p> <p>A tool for assisting in the production of organization-specific architectures.</p>	<p>Ramy architektoniczne</p> <p>Narzędzie do wspomaganie tworzenia architektur specyficznych dla danej organizacji.</p>	<p>§3.14 Architecture Framework</p>
<p>Architecture Governance</p> <p>The practice and orientation by which enterprise architectures and other architectures are managed and controlled at an enterprise-wide level. It is concerned with change processes (design governance) and operation of product systems (operational governance).</p>	<p>Ład architektoniczny</p> <p>Sposób w jaki architektury korporacyjne i inne architektury są zarządzane i sterowane w całej korporacji. Dotyczy procesów zmian (nadzór nad projektowaniem) oraz eksploatacji systemów (nadzór operacyjny).</p>	<p>§3.15 Architecture Governance</p>
<p>Architecture Landscape</p> <p>The architectural representation of assets deployed within the operating enterprise at a particular point in time. The views are segmented into strategic, segment, and capability levels of abstraction to meet diverse stakeholder needs.</p>	<p>Krajobraz architektoniczny</p> <p>Architektoniczna reprezentacja zasobów wdrożonych w obrębie funkcjonującej korporacji w danym momencie. Widoki podzielone są według poziomu abstrakcji na: strategiczny, segmentu oraz potencjału, w celu zaspokojenia różnych potrzeb interesariuszy.</p>	<p>§3.16 Architecture Landscape</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Architecture Principle</p> <p>A qualitative statement of intent that should be met by the architecture. Has at least a supporting rationale and a measure of importance.</p>	<p>Pryncypium Architektoniczne</p> <p>Jakościowe określenie celu, który powinien być spełniony przez architekturę. Posiada przynajmniej racjonalne uzasadnienie i miarę ważności.</p>	<p>§3.17 Architecture Principles</p>
<p>Architecture View</p> <p>A perspective from which an architecture may be viewed in order to ensure that a specific topic is considered in a coherent manner; e.g., security. A view does not have to be visual or graphical in nature.</p>	<p>Widok architektury</p> <p>Perspektywa, sposób patrzenia na architekturę, zapewniający że dany temat jest rozważany w sposób spójny, np. bezpieczeństwo. Widok nie musi być z natury wizualny lub graficzny.</p>	<p>§3.18 Architecture View</p>
<p>Architecture Vision</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A high-level, aspirational view of the target architecture. 2. A phase in the ADM which delivers understanding and definition of the Architecture Vision. 3. A specific deliverable describing the Architecture Vision. 	<p>Wizja architektury</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wysokopoziomowy, wizjonerski widok Architektury Docelowej. 2. Faza ADM, której wynikiem jest definicja wizji architektonicznej oraz jej pełne zrozumienie. 3. Konkretny produkt opisujący Wizję Architektoniczną. 	<p>§3.19 Architecture Vision</p>
<p>Artifact</p> <p>A more granular architectural work product that describes an architecture from a specific viewpoint. Artifacts are generally classified as catalogs (lists of things), matrices (showing relationships between things), and views (pictures of things). An architectural deliverable may contain multiple artifacts and artifacts will form the content of the architecture repository.</p>	<p>Artefakt</p> <p>Artefakt to cząstkowy produkt prac architektonicznych, który opisuje architekturę z danego punktu widzenia. Artefakty są ogólnie klasyfikowane jako katalogi (listy elementów), matryce (przedstawiające relacje pomiędzy elementami) oraz widoki (obrazy elementów). Produkt architektoniczny może zawierać wiele artefaktów. Artefakty stanowią zawartość repozytorium architektonicznego.</p>	<p>§3.20 Artifact</p>
<p>Baseline</p> <p>A specification that has been formally reviewed and agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development or change and that can be changed only through formal change control procedures or a type of procedure such as configuration management.</p>	<p>Punkt odniesienia</p> <p>Uzgodniona i formalnie zatwierdzona specyfikacja, służąca jako podstawa dla dalszego rozwoju lub zmiany; może być ona zmieniona jedynie na drodze formalnych procedur kontroli zmiany lub innych procedur, takich jak zarządzanie konfiguracją.</p>	<p>§3.21 Baseline</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Baseline Architecture</p> <p>The existing defined system architecture (as-is or to-be) before entering a cycle of architecture review and redesign.</p>	<p>Architektura odniesienia</p> <p>Architektura systemu (Istniejąca lub Docelowa) zdefiniowana przed rozpoczęciem cyklu przeglądu architektonicznego i ponownego projektowania.</p>	<p>§3.22 Baseline Architecture</p>
<p>Boundaryless Information Flow™</p> <p>1. A trademark of The Open Group.</p> <p>2. A shorthand representation of “access to integrated information to support business process improvements” representing a desired state of an enterprise's infrastructure specific to the business needs of the organization. An infrastructure that provides Boundaryless Information Flow has open standard components that provide services in a customer's extended enterprise that combine multiple sources of information, securely deliver the information whenever and wherever it is needed, in the right context for the people or systems using that information.</p>	<p>Przepływ Informacji Bez Granic</p> <p>1. Zastrzeżony znak towarowy The Open Group.</p> <p>2. Skrócone określenie „dostępu do zintegrowanych informacji dla wspierania doskonalenia procesów biznesowych” oznaczające pożądaną stan infrastruktury korporacji właściwy dla biznesowych potrzeb organizacji. Infrastruktura, która wspiera przepływ informacji bez granic, posiada komponenty oparte na otwartych standardach, dostarczające usługi w rozszerzonej korporacji, które:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Łączą wiele źródeł informacji • W bezpieczny sposób dostarczają informacje gdziekolwiek i kiedykolwiek jest to wymagane, w kontekście odpowiednim dla ludzi lub systemów wykorzystujących te informacje 	<p>§3.23 Boundaryless Information Flow</p>
<p>Building Block</p> <p>1. Component of the architecture.</p> <p>2. Package of functionality.</p> <p>3. A Building Block represents a (potentially re-usable) component of business, IT, or architectural capability that can be combined with other building block to deliver solutions.</p>	<p>Blok budowlany</p> <p>1. Komponent architektury</p> <p>2. Pakiet funkcjonalności</p> <p>3. Blok Budowlany reprezentuje (potencjalnie nadający się do ponownego użycia) komponent potencjału biznesowego, IT lub architektonicznego, który może być połączony z innym blokiem budowlanym w celu dostarczenia rozwiązań</p>	<p>§3.24 Building Block</p>
<p>Business Architecture</p> <p>The business strategy, governance, organization, and key business processes information, as well as the interaction between these concepts.</p>	<p>Architektura biznesowa</p> <p>Strategia biznesowa, ład korporacyjny, organizacja i kluczowe procesy biznesowe, a także interakcje pomiędzy nimi.</p>	<p>§3.25 Business Architecture</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Business Domain</p> <p>Grouping of coherent business functions and activities (in the context of a business sector) over which meaningful responsibility can be taken. The phrase is often used to identify specific business knowledge (a business domain expert).</p>	<p>Domena biznesowa</p> <p>Zbiór powiązanych funkcji i działań (w kontekście danej branży), które można objąć konkretną odpowiedzialnością. Wyrażenie to jest zwykle używane w odniesieniu do specyficznej wiedzy biznesowej (ekspert domeny biznesowej).</p>	<p>§3.26 Business Domain</p>
<p>Business Function</p> <p>Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.</p>	<p>Funkcja biznesowa</p> <p>Dostarcza zdolności biznesowych ściśle związanych z organizacją, jednak niekoniecznie jest wprost nadzorowana przez tę organizację.</p>	<p>§3.27 Business Function</p>
<p>Business Governance</p> <p>Concerned with ensuring that the business processes and policies (and their operation) deliver the business outcomes and adhere to relevant business regulation.</p>	<p>Proces nadzoru biznesowego</p> <p>Proces nadzoru biznesowego zapewnia, że procesy i polityki biznesowe (oraz ich funkcjonowanie) dostarczają wyników biznesowych i są zgodne z odnoszącymi się do nich regulacjami.</p>	<p>§3.28 Business Governance</p>
<p>Business Service</p> <p>Supports business capabilities through an explicitly defined interface and is explicitly governed by an organization.</p>	<p>Usługa biznesowa</p> <p>Wspiera zdolność biznesową poprzez jawnie zdefiniowany interfejs, jest też jawnie zarządzana przez organizację.</p>	<p>§3.29 Business Service</p>
<p>Capability</p> <p>An ability that an organization, person, or system possesses. Capabilities are typically expressed in general and high-level terms and typically require a combination of organization, people, processes, and technology to achieve.</p>	<p>Zdolność lub Potencjał (wymiennie)</p> <p>Zdolność, którą posiada organizacja, osoba lub system. Zdolność wyrażona jest zazwyczaj w sposób ogólny i wysokopoziomowo i zazwyczaj wymaga współdziałania organizacji, ludzi, procesów oraz technologii.</p>	<p>§3.30 Capability</p>
<p>Capability Architecture</p> <p>A highly detailed description of the architectural approach to realize a particular solution or solution aspect.</p>	<p>Architektura potencjału lub Architektura zdolności (wymiennie)</p> <p>Szczegółowy architektoniczny opis sposobu realizacji konkretnego rozwiązania lub pewnego aspektu tego rozwiązania.</p>	<p>§3.31 Capability Architecture</p>
<p>Capability Increment</p> <p>The output from a business change initiative that delivers an increase in performance for a particular capability of the enterprise.</p>	<p>Przyrost potencjału lub przyrost zdolności (wymiennie)</p> <p>Wynik inicjatywy zmiany biznesowej, dzięki któremu poprawia się określona zdolność korporacji.</p>	<p>§3.32 Capability Increment</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Communications and Stakeholder Management</p> <p>The management of needs of stakeholders of the enterprise architecture practice. It also manages the execution of communication between the practice and the stakeholders and the practice and the consumers of its services.</p>	<p>Zarządzanie komunikacją i interesariuszami</p> <p>Zarządzanie potrzebami interesariuszy architektury korporacyjnej. Obejmuje również zarządzanie komunikacją pomiędzy zespołem architektonicznym a interesariuszami i odbiorcami jego usług.</p>	<p>§3.33 Communications and Stakeholder Management</p>
<p>Concerns</p> <p>The key interests that are crucially important to the stakeholders in a system, and determine the acceptability of the system. Concerns may pertain to any aspect of the system's functioning, development, or operation, including considerations such as performance, reliability, security, distribution, and evolvability.</p>	<p>Troski</p> <p>Kluczowe obszary zainteresowania, które mają szczególne znaczenie dla interesariuszy systemu i które determinują możliwość zaakceptowania systemu.</p> <p>Troski mogą odnosić się do dowolnego aspektu funkcjonowania systemu, jego rozwoju lub eksploatacji, włączając w to takie kryteria jak wydajność, niezawodność, bezpieczeństwo, rozmieszczenie czy możliwości rozwoju.</p>	<p>§3.34 Concerns</p>
<p>Constraint</p> <p>An external factor that prevents an organization from pursuing particular approaches to meet its goals.</p>	<p>Ograniczenie</p> <p>Czynnik zewnętrzny, który uniemożliwia organizacji stosowanie określonych podejść do osiągnięcia swoich celów.</p>	<p>§3.35 Constraint</p>
<p>Data Architecture</p> <p>The structure of an organization's logical and physical data assets and data management resources.</p>	<p>Architektura danych</p> <p>Struktura logicznych i fizycznych danych organizacji, a także zasobów używanych do zarządzania tymi danymi.</p>	<p>§3.36 Data Architecture</p>
<p>Deliverable</p> <p>An architectural work product that is contractually specified and in turn formally reviewed, agreed, and signed off by the stakeholders. Deliverables represent the output of projects and those deliverables that are in documentation form will typically be archived at completion of a project, or transitioned into an Architecture Repository as a reference model, standard, or snapshot of the Architecture Landscape at a point in time.</p>	<p>Produkt</p> <p>Produkt prac architektonicznych, podlegający formalnemu przeglądowi i zatwierdzeniu przez interesariuszy.</p> <p>Produkty reprezentują wynik projektów i te z nich, które są w formie dokumentacji, zazwyczaj będą zarchiwizowane po zakończeniu projektu, albo będą przekazane do Repozytorium Architektonicznego jako model referencyjny, standard lub stan Krajobrazu Architektonicznego w danej chwili.</p>	<p>§3.37 Deliverable</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Enterprise</p> <p>1. The highest level (typically) of description of an organization and typically covers all missions and functions. Enterprise will often span multiple organizations.</p> <p>2. Any collection of organizations that has a common set of goals and/or a single bottom line.</p>	<p>Korporacja</p> <p>1. Zazwyczaj najwyższy poziom opisu organizacji zwykle obejmujący wszystkie misje i funkcje. Korporacja może obejmować wiele organizacji.</p> <p>2. Dowolny zbiór organizacji, które posiadają wspólny cel i/lub pojedynczy ośrodek decyzyjny.</p>	<p>§3.38 Enterprise</p>
<p>Enterprise Continuum</p> <p>A categorization mechanism useful for classifying architecture and solution artifacts, both internal and external to the Architecture Repository, as they evolve from generic Foundation Architectures to Organization-Specific Architectures.</p>	<p>Kontynuum korporacyjne</p> <p>Mechanizm kategoryzacyjny przydatny do klasyfikacji artefaktów architektonicznych i artefaktów dotyczących poszczególnych rozwiązań, które znajdują się zarówno wewnątrz jak i poza Repozytorium architektonicznym, od najbardziej ogólnych Podstawowych Architektur generycznych, aż do architektur specyficznych dla danej organizacji.</p>	<p>§3.39 Enterprise Continuum</p>
<p>Environment Management</p> <p>The provision and management of the environment required to support the operations of the enterprise architecture practice, including facilities, equipment, tools, and information systems.</p>	<p>Zarządzanie Środowiskiem</p> <p>Zapewnienie środowiska koniecznego do wsparcia funkcjonowania praktyki architektonicznej i zarządzanie nim, włączając w to wyposażenie, urządzenia, narzędzia i systemy informatyczne.</p>	<p>§3.40 Environment Management</p>
<p>Financial Management</p> <p>The management of the financial aspects of the enterprise architecture practice; e.g., budgeting and forecasting.</p>	<p>Zarządzanie finansami</p> <p>Zarządzanie finansowymi aspektami praktyki architektonicznej, np. budżetowanie i prognozowanie.</p>	<p>§3.41 Financial Management</p>
<p>Foundation Architecture</p> <p>1. Architecture of generic services and functions that provides a foundation on which more specific architectures and architectural components can be built.</p> <p>2. Architecture of building blocks and corresponding standards that supports all the common systems architectures and, therefore, the complete computing environment.</p>	<p>Architektura podstawowa</p> <p>1. Architektura usług i funkcji generycznych będąca podstawą do budowy bardziej specyficznych architektur lub komponentów architektonicznych.</p> <p>2. Architektura bloków budowlanych i odpowiednich standardów wspierająca architekturę systemów typowych – a wskutek tego – kompletne środowisko informatyczne.</p>	<p>§3.42 Foundation Architecture</p>
<p>Framework</p> <p>A structure for content or process that can be used as a tool to structure thinking, assuring consistency and completeness.</p>	<p>Ramy</p> <p>Struktura dla zawartości lub procesu, która może być wykorzystywana jako narzędzie do uporządkowania procesu myślowego, zapewniając spójność i kompletność.</p>	<p>§3.43 Framework</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Gap</p> <p>A statement of difference between two states. Used in the context of Gap Analysis where the difference between the as-is and to-be architecture is identified.</p>	<p>Luka</p> <p>Określenie różnicy pomiędzy dwoma stanami. Termin używany w kontekście analizy luk, w której identyfikowane są różnice pomiędzy Architekturą Istniejącą a Architektura Docelową.</p>	<p>§3.44 Gap</p>
<p>Governance</p> <p>Process of monitoring, managing, and steering a business (or IS/IT landscape) to deliver the business outcome required.</p>	<p>Proces nadzoru</p> <p>Proces monitorowania, zarządzania i sterowania biznesem (lub środowiskiem systemów i technologii informatycznych) w celu dostarczenia wymaganych rezultatów biznesowych.</p>	<p>§3.45 Governance</p>
<p>Information</p> <p>Any communication or representation of facts, data, or opinions, in any medium or form, including textual, numerical, graphic, cartographic, narrative, or audio-visual forms.</p>	<p>Informacja</p> <p>Jakikolwiek przekaz lub odzwierciedlenie faktów, danych lub opinii za pomocą dowolnego nośnika i w dowolnej formie, w tym w formie tekstowej, graficznej, kartograficznej, opisowej lub audio-wizualnej.</p>	<p>§3.46 Information</p>
<p>Information Technology (IT)</p> <p>1. The lifecycle management of information and related technology used by an organization.</p> <p>2. An umbrella term that includes all or some of the subject areas relating to the computer industry, such as Business Continuity, Business IT Interface, Business Process Modeling and Management, Communication, Compliance and Legislation, Computers, Content Management, Hardware, Information Management, Internet, Off-shoring, Networking, Programming and Software, Professional Issues, Project Management, Security, Standards, Storage, Voice, and Data Communications. Various countries and industries employ other umbrella terms to describe this same collection.</p> <p>3. A term commonly assigned to a department within an organization tasked with provisioning some or all of the domains described in (2) above.</p> <p>4. Alternates names commonly adopted include Information Services, Information Management, et al.</p>	<p>IT</p> <p>1. Zarządzanie cyklem życia informacji i powiązanej technologii wykorzystywanych przez organizację.</p> <p>2. Termin ogólny obejmujący wszystkie lub niektóre dziedziny wiążące się z branżą komputerową, takie jak ciągłość biznesowa, interfejs biznes-IT, modelowanie i zarządzanie procesami biznesowymi, komunikacja, zgodność i legislacja, komputery, zarządzanie zawartością, sprzęt, zarządzanie informacjami, Internet, offshoring, sieci, programowanie i oprogramowanie, kwestie zawodowe, zarządzanie projektami, bezpieczeństwo, standardy, magazynowanie, głos oraz komunikacja danych. Różne kraje i branże używają różnych terminów ogólnych do opisanie tych samych elementów.</p> <p>3. Termin powszechnie przypisywany do działu w obrębie organizacji mającej za zadanie zapewnienie pewnych lub wszystkich elementów opisanych powyżej w (2).</p> <p>4. Alternatywne powszechnie przyjęte nazwy obejmują usługi informatyczne, zarządzanie informacjami i inne.</p>	<p>§3.47 Information Technology (IT)</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Interoperability</p> <p>1. The ability to share information and services.</p> <p>2. The ability of two or more systems or components to exchange and use information.</p> <p>3. The ability of systems to provide and receive services from other systems and to use the services so interchanged to enable them to operate effectively together.</p>	<p>Interoperacyjność</p> <p>1. Możliwość współdzielenia informacji i usług.</p> <p>2. Zdolność dwóch lub więcej systemów lub komponentów do wymiany i użycia informacji.</p> <p>3. Zdolność systemów do dostarczania i otrzymywania usług do/z innych systemów, oraz do użycia tak uzyskanych usług w taki sposób, by możliwa była ich wspólna i efektywna eksploatacja.</p>	§3.48 Interoperability
<p>Knowledge</p> <p>The awareness and understanding of facts, truths, or information gained in the form of experience or learning (<i>a posteriori</i>), or through introspection (<i>a priori</i>). Knowledge is an appreciation of the possession of interconnected details which, in isolation, are of lesser value.</p>	<p>Wiedza</p> <p>Znajomość i zrozumienie faktów, prawd lub informacji zdobytych w formie doświadczenia lub nauki (<i>a posteriori</i>), lub przez introspekcję (<i>a priori</i>). Wiedza wynika ze zrozumienia wielu połączonych ze sobą detali, które w izolacji nie stanowią takiej wartości.</p>	§3.49 Knowledge
<p>Logical</p> <p>An implementation-independent definition of the architecture, often grouping related physical entities according to their purpose and structure. For example, the products from multiple infrastructure software vendors can all be logically grouped as Java application server platforms.</p>	<p>Logiczny</p> <p>Definicja architektury, niezależna od sposobu jej implementacji, często grupująca powiązane ze sobą byty fizyczne, zgodnie z ich przeznaczeniem i strukturą. Na przykład, produkty od wielu dostawców oprogramowania infrastrukturalnego mogą być logicznie zgrupowane jako "serwerowe platformy aplikacyjne Java".</p>	§3.50 Logical
<p>Metadata</p> <p>Data about data – of any sort in any media – that describes the characteristics of an entity.</p>	<p>Metadane</p> <p>Dane o danych – każdego rodzaju i na dowolnym nośniku – opisujące charakterystykę encji danych.</p>	§3.51 Metadata
<p>Metamodel</p> <p>A model that describes how and with what the architecture will be described in a structured way.</p>	<p>Metamodel</p> <p>Model, który w sposób ustrukturyzowany opisuje jak i z użyciem jakich elementów będzie opisana architektura.</p>	§3.52 Metamodel
<p>Method</p> <p>A defined, repeatable approach to address a particular type of problem.</p>	<p>Metoda (lub metodyka – context-dependent)</p> <p>Zdefiniowane, powtarzalne podejście do rozwiązania konkretnego typu problemu.</p>	§3.53 Method

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Methodology</p> <p>A defined, repeatable series of steps to address a particular type of problem, which typically centers on a defined process, but may also include definition of content.</p>	<p>Metodologia lub Metodyka (context-dependent)</p> <p>Zdefiniowana, powtarzalna seria kroków koniecznych do rozwiązania konkretnego typu problemu. Zazwyczaj koncentruje się na zdefiniowanym procesie, ale czasem może również zawierać definicję zawartości.</p>	<p>§3.54 Methodology</p>
<p>Model</p> <p>A representation of a subject of interest. A model provides a smaller scale, simplified, and/or abstract representation of the subject matter. A model is constructed as a “means to an end”. In the context of enterprise architecture, the subject matter is a whole or part of the enterprise and the end is the ability to construct “views” that address the concerns of particular stakeholders; i.e., their “viewpoints” in relation to the subject matter.</p>	<p>Model</p> <p>Reprezentacja przedmiotu zainteresowania. Model dostarcza zmniejszonego, uproszczonego i/lub abstrakcyjnego odzwierciedlenia przedmiotu modelowanego. Tworzy się go jako środek do osiągnięcia celu. W kontekście architektury korporacyjnej, przedmiotem podlegającym modelowaniu jest całość lub część korporacji, zaś zamierzonym celem jest zdolność do konstruowania "widoków" odpowiadających na troski poszczególnych interesariuszy, w szczególności "punktów widzenia" związanych z analizowanym zagadnieniem.</p>	<p>§3.55 Model</p>
<p>Modeling</p> <p>A technique through construction of models which enables a subject to be represented in a form that enables reasoning, insight, and clarity concerning the essence of the subject matter.</p>	<p>Modelowanie</p> <p>Technika budowy modeli, pozwalająca na odzwierciedlenie przedmiotu zainteresowania w formie umożliwiającej wyciąganie wniosków, dogłębne zrozumienie i uzyskanie jasności co do istoty analizowanego zagadnienia.</p>	<p>§3.56 Modeling</p>
<p>Objective</p> <p>A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal; for example, “Increase Capacity Utilization by 30% by the end of 2009 to support the planned increase in market share”.</p>	<p>Zadanie</p> <p>Osadzony w czasie kamień milowy dla danej organizacji, wykorzystywany do wykazania postępu w osiągnięciu celu. Na przykład, "Wzrost wykorzystania pojemności o 30% do końca 2009 r. aby osiągnąć planowany wzrost udziału w rynku."</p>	<p>§3.57 Objective</p>
<p>Organization</p> <p>A self-contained unit of resources with line management responsibility, goals, objectives, and measures. Organizations may include external parties and business partner organizations.</p>	<p>Organizacja</p> <p>Samodzielna jednostka skupiająca zasoby, która posiada szczebel kierowniczy, cele, zadania i środki. Organizacje mogą obejmować podmioty zewnętrzne i inne współpracujące organizacje biznesowe.</p>	<p>§3.58 Organization</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Pattern</p> <p>A technique for putting building blocks into context; for example, to describe a re-usable solution to a problem.</p> <p>Building blocks are what you use; patterns can tell you how you use them, when, why, and what trade-offs you have to make in doing so.</p> <p>Patterns are considered to be a way of putting building blocks into context.</p>	<p>Wzorzec architektoniczny</p> <p>Wzorce to sposób umieszczania bloków budowlanych w danym kontekście: na przykład aby opisać rozwiązanie pewnego problemu, które może być ponownie użyte.</p> <p>Bloki budowlane są tym, co może być użyte, zaś wzorce to sposób ich zastosowania – określają uzasadnienie, okoliczności i potencjalne ograniczenia w użyciu bloków budowlanych</p> <p>Wzorce są uważane za sposób na ukazanie bloków budowlanych w odpowiednim kontekście.</p>	<p>§3.59 Patterns</p>
<p>Performance Management</p> <p>The monitoring, control, and reporting of the enterprise architecture practice performance. Also concerned with continuous improvement.</p>	<p>Zarządzanie Wydajnością</p> <p>Monitorowanie, kontrolowanie i raportowanie efektywności praktyki architektonicznej. Obejmuje również ciągłe doskonalenie.</p>	<p>§3.60 Performance Management</p>
<p>Physical</p> <p>A description of a real-world entity. Physical elements in an enterprise architecture may still be considerably abstracted from Solution Architecture, design, or implementation views.</p>	<p>Fizyczny</p> <p>Opis rzeczywistego bytu. W architekturze korporacyjnej elementy fizyczne mogą pozostawać na stosunkowo wysokim poziomie abstrakcji w stosunku do Architektury Rozwiązań, projektowania lub widoków implementacyjnych.</p>	<p>§3.61 Physical</p>
<p>Platform</p> <p>A combination of technology infrastructure products and components that provides that pre-requisites to host application software.</p>	<p>Platforma</p> <p>Kombinacja produktów i komponentów infrastruktury technicznej, zapewniająca warunki do działania oprogramowania aplikacyjnego.</p>	<p>§3.62 Platform</p>
<p>Platform Services</p> <p>A technical capability required to provide enabling infrastructure that supports the delivery of applications.</p>	<p>Usługi platformy</p> <p>Techniczna zdolność niezbędna do utworzenia infrastruktury wspierającej tworzenie aplikacji.</p>	<p>§3.63 Platform Services</p>
<p>Principle</p> <p>See Architecture Principle.</p>	<p>Pryncypium</p> <p>Zobacz Pryncypium Architektoniczne.</p>	<p>§3.64 Principle</p>
<p>Quality Management</p> <p>The management of the quality aspects of the enterprise architecture practice; e.g., management plans, quality criteria, review processes.</p>	<p>Zarządzanie jakością</p> <p>Zarządzanie aspektami jakości praktyki architektonicznej, na przykład: plany zarządcze, kryteria jakościowe, procesy przeglądów.</p>	<p>§3.65 Quality Management</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Reference Model (RM)</p> <p>A reference model is an abstract framework for understanding significant relationships among the entities of [an] environment, and for the development of consistent standards or specifications supporting that environment. A reference model is based on a small number of unifying concepts and may be used as a basis for education and explaining standards to a non-specialist. A reference model is not directly tied to any standards, technologies, or other concrete implementation details, but it does seek to provide common semantics that can be used unambiguously across and between different implementations.</p>	<p>Model referencyjny</p> <p>Model referencyjny to abstrakcyjne ramy pozwalający na zrozumienie istotnych relacji pomiędzy składnikami środowiska, oraz na przygotowywanie spójnych standardów lub specyfikacji wspierających to środowisko. Model referencyjny bazuje na niewielkiej liczbie koncepcji spajających i może być użyty do edukacji i wyjaśnienia standardów nie-specjalistom. Model referencyjny nie jest bezpośrednio przywiązany do standardów, technologii lub innych szczegółów implementacyjnych, ale może on pomóc w znalezieniu wspólnej semantyki która może być wykorzystana w jednoznaczny sposób w ramach danej implementacji i pomiędzy różnymi implementacjami.</p>	<p>§3.66 Reference Model (RM)</p>
<p>Repository</p> <p>A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information. Hence, the data in a repository is much more extensive than that in a data dictionary, which generally defines only the data making up a database.</p>	<p>Repozytorium</p> <p>System zarządzający wszystkimi danymi o korporacji, w tym modelami danych i procesów, oraz innymi informacjami o korporacji. Stąd zakres danych w repozytorium jest dużo szerszy niż zakres danych w słowniku, który zwykle tylko definiuje dane tworzące bazę danych.</p>	<p>§3.67 Repository</p>
<p>Requirement</p> <p>A quantitative statement of business need that must be met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Wymaganie</p> <p>Ilościowe wyrażenie potrzeby biznesowej, która musi zostać zaspokojona przez konkretną architekturę lub grupę zadań.</p>	<p>§3.68 Requirement</p>
<p>Resource Management</p> <p>The acquisition, development, and management of human resources within the enterprise architecture practice in response to demand for enterprise architecture services and financial constraints.</p>	<p>Zarządzanie zasobami</p> <p>Pozyskanie, rozwój i zarządzanie zasobami ludzkimi w ramach praktyki architektonicznej, w odpowiedzi na popyt na usługi związane z architekturą korporacyjną i na ograniczenia finansowe.</p>	<p>§3.69 Resource Management</p>
<p>Roadmap</p> <p>An abstracted plan for business or technology change, typically operating across multiple disciplines over multiple years. Normally used in the phrases Technology Roadmap, Architecture Roadmap, etc.</p>	<p>Mapa drogowa</p> <p>Wyrażony w sposób abstrakcyjny, plan zmiany biznesowej lub technicznej, zwykle obejmujący wiele dyscyplin i realizowany na przestrzeni wielu lat.</p>	<p>§3.70 Roadmap</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Role</p> <p>The usual or expected function of an Actor, or the part somebody or something plays in a particular action or event. An Actor may have a number of roles.</p>	<p>Rola</p> <p>Typowa lub oczekiwana funkcja Aktora lub rola odgrywana przez kogoś lub coś w określonym działaniu lub zdarzeniu. Aktor może pełnić wiele ról.</p>	<p>§3.71 Role</p>
<p>Segment Architecture</p> <p>A detailed, formal description of areas within an enterprise, used at the program or portfolio level to organize and align change activity.</p>	<p>Architektura segmentu</p> <p>Szczegółowy, formalny opis obszarów wewnątrz korporacji, wykorzystywany na poziomie programu lub portfela, w celu zorganizowania i koordynacji działań prowadzących do zmiany.</p>	<p>§3.72 Segment Architecture</p>
<p>Service Management</p> <p>The management of the execution and performance of the enterprise architecture practice services. This includes managing the “pipeline” plus current service portfolio.</p>	<p>Zarządzanie usługami</p> <p>Zarządzanie realizacją i wydajnością usług praktyki architektonicznej w organizacji. W tym zarówno zarządzanie planem nowych usług jak i obecnym portfelem usług.</p>	<p>§3.73 Service Management</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Service Orientation</p> <p>An architectural style that supports service orientation. It has the following distinctive features:</p> <ul style="list-style-type: none"> • It is based on the design of the services – which mirror real-world business activities – comprising the enterprise (or inter-enterprise) business processes. • Service representation utilizes business descriptions to provide context (i.e., business process, goal, rule, policy, service interface, and service component) and implements services using service orchestration. • It places unique requirements on the infrastructure – it is recommended that implementations use open standards to realize interoperability and location transparency. • Implementations are environment-specific – they are constrained or enabled by context and must be described within that context. • It requires strong governance of service representation and implementation. • It requires a “Litmus Test”, which determines a “good service”. 	<p>Orientacja na usługi</p> <p>Styl architektoniczny wspierający orientację na usługi. Posiada następujące cechy wyróżniające:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bazuje na projektowaniu usług, które odzwierciedlają rzeczywiste działania biznesowe, składające się na procesy biznesowe – wewnątrz korporacji lub pomiędzy korporacjami. • Reprezentacja usługi wykorzystuje opisy biznesowe do dostarczenia kontekstu (w szczególności proces biznesowy, cel, zasady, polityki, interfejs usługi, komponenty usługi) oraz implementuje usługi używając orkiestracji usług. • Ma szczególne wymagania w stosunku do infrastruktury – rekomendowane jest aby implementacja realizowana była w oparciu o otwarte standardy, aby zapewnić interoperacyjność a także niezależność od lokalizacji. • Sposób implementacji usługi zależy od środowiska, w którym jest implementowana, które w zależności od kontekstu może ułatwiać implementację lub nakładać dodatkowe ograniczenia. Stąd sposób realizacji usługi musi być opisany w tym kontekście. • Wymaga jakiegoś rodzaju testu („papierka lakmusowego”) pozwalającego na stwierdzenie czym jest „dobra usługa” 	<p>§3.74 Service Orientation</p>
<p>Service Oriented Architecture (SOA)</p> <p>A style of architecture (business and technology) that is specifically intended to simplify the interoperation of different parts of that business, permitting greater flexibility for change.</p>	<p>Architektura zorientowana na usługi</p> <p>Styl architektury (biznesowej i technicznej), który ma na celu uproszczenie współdziałania różnych części biznesu, co pozwala na zapewnienie większej elastyczności we wprowadzaniu zmian.</p>	<p>§3.75 Service Oriented Architecture (SOA)</p>
<p>Skill</p> <p>The ability to perform a job-related activity, which contributes to the effective performance of a task.</p>	<p>Umiejętność</p> <p>Zdolność do wykonania czynności związanej z pracą, przyczyniającej się do efektywnej realizacji zadania.</p>	<p>§3.76 Skill</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Solution Architecture</p> <p>A description of a discrete and focused business operation or activity and how IS/IT supports that operation. A Solution Architecture typically applies to a single project or project release, assisting in the translation of requirements into a solution vision, high-level business and/or IT system specifications, and a portfolio of implementation tasks.</p>	<p>Architektura rozwiązania</p> <p>Opis konkretnej czynności lub działania biznesowego i sposobu, w jaki IT je wspiera.</p> <p>Architektura rozwiązania zazwyczaj odnosi się do pojedynczego projektu lub wydania projektu, pomagając w przeniesieniu wymagań na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wizję rozwiązania • ogólną specyfikację biznesową lub IT systemu – portfel zadań implementacyjnych 	<p>§3.77 Solution Architecture</p>
<p>Solution Building Block (SBB)</p> <p>A candidate physical solution for an Architecture Building Block (ABB); e.g., a Commercial Off-the-Shelf (COTS) package that is a component of the Acquirer view of the architecture.</p>	<p>Bloki budowlane rozwiązań (SBB)</p> <p>Możliwa fizyczna realizacja Architektonicznego Bloku Budowlanego (ABB), np. rozwiązanie gotowe (COTS), które stanowi komponent widoku nabywcy.</p>	<p>§3.78 Solution Building Block (SBB)</p>
<p>Solutions Continuum</p> <p>Represents the implementations of the architectures at the corresponding levels of the Architecture Continuum. At each level, the Solutions Continuum is a population of the architecture with reference building blocks – either purchased products or built components – that represent a solution to the enterprise's business need expressed at that level.</p>	<p>Kontinuum rozwiązań</p> <p>Reprezentuje implementacje architektury na odpowiednich poziomach Kontinuum Architektonicznego.</p> <p>Na każdym poziomie, Kontinuum Rozwiązań jest realizacją architektury za pomocą referencyjnych bloków budowlanych – albo produktami zakupionymi, albo komponentami zbudowanymi – które reprezentują rozwiązania potrzeb biznesowych korporacji wyrażonych na tym poziomie.</p>	<p>§3.79 Solutions Continuum</p>
<p>Stakeholder</p> <p>An individual, team, or organization (or classes thereof) with interests in, or concerns relative to the outcome of the architecture.</p>	<p>Interesariusz</p> <p>Osoba, zespół lub organizacja (lub ich klasy) zainteresowana architekturą lub posiadająca troski związane z wynikami implementacji architektury.</p>	<p>§3.80 Stakeholder</p>
<p>Standards Information Base (SIB)</p> <p>Provides a database of standards that can be used to define the particular services and other components of an Organization-Specific Architecture that is derived from the TOGAF Foundation Architecture.</p>	<p>Baza informacji o standardach</p> <p>Jest bazą danych o standardach, które mogą być wykorzystane do zdefiniowania poszczególnych usług i innych komponentów architektury specyficznej dla organizacji (architektura specyficzna wywodzi się z Architektury Podstawowej TOGAF).</p>	<p>§3.81 Standards Information Base (SIB)</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Strategic Architecture</p> <p>A summary formal description of the enterprise, providing an organizing framework for operational and change activity, and an executive-level, long-term view for direction setting.</p>	<p>Architektura strategiczna</p> <p>Uproszczony formalny opis korporacji, tworzący ramy organizacyjne dla działań operacyjnych i działań transformujących, oraz długoterminową perspektywę dla ustalania kierunku na szczeblu zarządczym.</p>	<p>§3.82 Strategic Architecture</p>
<p>Target Architecture</p> <p>Presents the ultimate target end-state architecture (vision).</p>	<p>Architektura docelowa</p> <p>Ukazuje architekturę docelową dla stanu końcowego (wizję).</p>	<p>§3.83 Target Architecture</p>
<p>Taxonomy of Architecture Views</p> <p>The organized collection of all views pertinent to an architecture.</p>	<p>Taksonomia widoków architektonicznych</p> <p>Uporządkowany zbiór wszystkich Widoków związanych z architekturą.</p>	<p>§3.84 Taxonomy of Architecture Views</p>
<p>Technical Reference Model (TRM)</p> <p>A structure which allows components of an information system to be described in a consistent manner (i.e., the way in which you describe the components).</p>	<p>Techniczny Model Referencyjny</p> <p>Struktura umożliwiająca opisywanie komponentów systemu informatycznego w spójny sposób (tj. w sposób, w jaki opisuje się komponenty).</p>	<p>§3.85 Technical Reference Model (TRM)</p>
<p>Technology Architecture</p> <p>The logical software and hardware capabilities that are required to support deployment of business, data, and application services. This includes IT infrastructure, middleware, networks, communications, processing, and standards.</p>	<p>Architektura techniczna</p> <p>Logiczne zasoby sprzętu i oprogramowania, które są niezbędne do wsparcia usług biznesowych, danych i aplikacji. W tym infrastruktura IT, middleware, sieci, warstwa komunikacyjna, przetwarzanie danych i standardy.</p>	<p>§3.86 Technology Architecture</p>
<p>Transition Architecture</p> <p>An intermediate architecture.</p>	<p>Architektura przejściowa</p> <p>Architektura przejściowa.</p>	<p>§3.87 Transition Architecture</p>
<p>View</p> <p>The representation of a related set of concerns. A view is what is seen from a viewpoint. An architecture view may be represented by a model to demonstrate to stakeholders their areas of interest in the architecture. A view does not have to be visual or graphical in nature.</p>	<p>Widok</p> <p>Reprezentacja zbioru powiązanych ze sobą trosk. Widok jest tym, co widać z danego punktu widzenia. Widok architektoniczny może być przedstawiony jako model, aby zaprezentować interesariuszom ich obszar zainteresowania architekturą. Widok nie musi mieć postaci wizualnej lub graficznej.</p>	<p>§3.88 View</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Viewpoint</p> <p>A viewpoint defines the perspective from which a view is taken. It is a specification of the conventions for constructing and using a view. A view is what you see; a viewpoint is where you are looking from – the vantage point or perspective that determines what you see.</p>	<p>Punkt widzenia</p> <p>Punkt widzenia definiuje perspektywę, z której ujmowany jest widok. Jest to specyfikacja konwencji dla konstruowania i używania widoku. Widok jest tym, co widzisz; punkt widzenia jest tam, skąd patrzysz – dogodnym punktem odniesienia lub perspektywą, która określa, co widzisz.</p>	§3.89 Viewpoint
<p>Work Package</p> <p>A set of actions identified to achieve one or more objectives for the business. A work package can be a part of a project, a complete project, or a program.</p>	<p>Grupy Zadań</p> <p>Zestaw czynności, które należy podjąć aby osiągnąć jeden lub więcej celów biznesowych. Grupa zadań może być częścią projektu, kompletnym projektem lub programem.</p>	§3.90 Work Package

2.2 Supplementary Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to TOGAF 9, Appendix A, Supplementary Definitions together with translated explanations.

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Access Control (AC)</p> <p>A security service that ensures only those users with the correct rights can access a specific device, application, or data.</p>	<p>Kontrola dostępu (AC)</p> <p>Kontrola Dostępu to usługa bezpieczeństwa, która zapewnia, że jedynie użytkownicy z odpowiednimi uprawnieniami mogą uzyskać dostęp do danego urządzenia, aplikacji lub danych.</p>	§A.1 Access Control (AC)
<p>Ada</p> <p>A high-level computer programming language developed by the US Department of Defense (DoD) and widely used within the DoD and NATO countries. It is used for real-time processing, is modular in nature, and includes object-oriented features.</p>	<p>Ada</p> <p>Komputerowy język programowania wysokiego poziomu opracowany przez Departament Obrony USA (DoD) i szeroko wykorzystywany w jego obrębie oraz w państwach członkowskich NATO. Stosowany jest do przetwarzania w czasie rzeczywistym, jest modułarny i posiada cechy obiektowości.</p>	§A.2 Ada
<p>Application Component</p> <p>An encapsulation of application functionality aligned to implementation structure. For example, a purchase request processing application.</p> <p>See also Section A.50 and Section A.64.</p>	<p>Komponent aplikacji</p> <p>Wydzielony zbiór funkcjonalności aplikacji dopasowany do struktury implementacji. Na przykład: aplikacja do przetwarzania zlecenia zakupu.</p> <p>Zobacz także Sekcja A.50 oraz Sekcja A.64.</p>	§A.3 Application Component

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Application Software</p> <p>Software entities which have a specific business purpose.</p>	<p>Oprogramowanie aplikacyjne</p> <p>Oprogramowanie mające określony cel biznesowy.</p>	<p>§A.4 Application Software</p>
<p>Availability</p> <p>In the context of IT systems, the probability that system functional capabilities are ready for use by a user at any time, where all time is considered, including operations, repair, administration, and logistic time. Availability is further defined by system category for both routine and priority operations.</p>	<p>Dostępność</p> <p>W kontekście systemów IT, prawdopodobieństwo że funkcje systemu dostępne są do użycia przez użytkownika w każdym czasie, przy czym w ten czas włącza się czas normalnego funkcjonowania, napraw, administracji, i logistyki. Dodatkowo, dostępność definiuje się przez przypisanie danemu systemowi odpowiedniej kategorii dla obsługi działań rutynowych priorytetowych.</p>	<p>§A.5 Availability</p>
<p>Batch Processing</p> <p>Processing data or the accomplishment of jobs accumulated in advance in such a manner that each accumulation thus far med is processed or accomplished in the same computer run.</p>	<p>Przetwarzanie wsadowe</p> <p>Przetwarzanie danych lub wykonanie uprzednio zebranych zadań w taki sposób, że każdy zbiór zadań zostaje przetworzony lub zakończony w pojedynczym przebiegu przetwarzania.</p>	<p>§A.6 Batch Processing</p>
<p>Business System</p> <p>Hardware, software, policy statements, processes, activities, standards, and people which together implement a business function.</p>	<p>System biznesowy</p> <p>Sprzęt, oprogramowanie, polityki, procesy, działania, standardy oraz zasoby ludzkie razem implementujące funkcję biznesową.</p>	<p>§A.7 Business System</p>
<p>Catalog</p> <p>A structured list of architectural outputs of a similar kind, used for reference. For example, a technology standards catalog or an application portfolio.</p>	<p>Katalog</p> <p>Ustrukturyzowana lista elementów architektonicznych tego samego typu, wykorzystywana jako punkt odniesienia. Na przykład, katalog standardów technicznych lub portfel aplikacji.</p>	<p>§A.8 Catalog</p>
<p>Client</p> <p>An application component which requests services from a server.</p>	<p>Klient</p> <p>Komponent aplikacji żądający wykonania usług przez serwer.</p>	<p>§A.9 Client</p>
<p>COBIT</p> <p>An acronym for Control Objectives for Information and related Technology, created by the Information Systems Audit and Control Association (ISACA) and the IT Governance Institute (ITGI), which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.</p>	<p>COBIT</p> <p>Skrót od Control Objectives for Information and related Technology, zestawu dobrych praktyk z zakresu IT Governance, utworzonych przez stowarzyszenie ISACA (Information Systems Audit and Control Association) oraz instytut ITGI (IT Governance Institute) i zapewniających zestaw zalecanych najlepszych praktyk dla nadzoru/zarządzania systemami i technologią informatyczną.</p>	<p>§A.10 COBIT</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Communications Network</p> <p>A set of products, concepts, and services that enable the connection of computer systems for the purpose of transmitting data and other forms (e.g., voice and video) between the systems.</p>	<p>Sieć komunikacyjna</p> <p>Zestaw produktów, koncepcji i usług, które umożliwiają połączenie systemów komputerowych w celu transmisji danych i innych treści (np. głosu i obrazu) pomiędzy systemami.</p>	<p>§A.11 Communications Network</p>
<p>Communication Node</p> <p>A node that is either internal to the communications network (e.g., routers, bridges, or repeaters) or located between the end device and the communications network to operate as a gateway.</p>	<p>Węzeł komunikacyjny</p> <p>Węzeł, który jest albo węzłem wewnętrznym sieci komunikacyjnej (np. routery, mosty lub repeatery) albo ulokowany jest pomiędzy urządzeniem końcowym a siecią komunikacyjną, pełniąc funkcję bramy.</p>	<p>§A.12 Communications Node</p>
<p>Communications System</p> <p>A set of assets (transmission media, switching nodes, interfaces, and control devices) that will establish linkage between users and devices.</p>	<p>System komunikacyjny</p> <p>Zestaw zasobów (mediów transmisyjnych, węzłów komutacyjnych, interfejsów i urządzeń sterujących), ustanawiających połączenie pomiędzy użytkownikami i urządzeniami.</p>	<p>§A.13 Communications System</p>
<p>Composite Application</p> <p>An application component that is created by composing other atomic or composite applications.</p>	<p>Aplikacja kompozytowa</p> <p>Komponent aplikacji, który tworzony jest poprzez komponowanie innych aplikacji, niepodzielnych lub kompozytowych.</p>	<p>§A.14 Composite Application</p>
<p>Configuration Management</p> <p>A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item • Control changes to those characteristics • Record and report changes to processing and implementation status <p>Also, the management of the configuration of enterprise architecture practice (intellectual property) assets and baselines and the control of change over of those assets.</p>	<p>Zarządzanie konfiguracją</p> <p>Dziedzina w której stosuje się zalecenia i nadzór technologiczny i administracyjny do:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identyfikowania i dokumentowania funkcjonalnych i fizycznych cech przedmiotu konfiguracji • Kontrolowania zmian w zakresie tych cech • Zapisywania i raportowania zmian statusu przetwarzania i implementacji <p>A także do zarządzania konfiguracją zasobów (własności intelektualnej) praktyki architektonicznej i ich punktów odniesienia oraz kontroli zmian tych zasobów</p>	<p>§A.15 Configuration Management</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Connectivity Service</p> <p>A service area of the External Environment entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides end-to-end connectivity for communications through three transport levels (global, regional, and local). It provides general and application-specific services to platform end devices.</p>	<p>Usługa komunikacyjna</p> <p>Domena usług elementu "środowisko zewnętrzne" – według Technicznego Modelu Referencyjnego (TRM), która zapewnia łączność i komunikację za pośrednictwem trzech poziomów transportowych (globalnego, regionalnego i lokalnego). Zapewnia urządzeniom końcowym platformy usługi ogólne i usługi specyficzne dla danej aplikacji.</p>	<p>§A.16 Connectivity Service</p>
<p>Contract</p> <p>An agreement between a service consumer and a service provider that establishes functional and non-functional parameters for interaction.</p>	<p>Kontrakt/Umowa</p> <p>Porozumienie pomiędzy konsumentem i dostawcą usługi, które określa funkcjonalne i niefunkcjonalne parametry interakcji.</p>	<p>§A.17 Contract</p>
<p>Control</p> <p>A decision-making step with accompanying decision logic used to determine the execution approach for a process or to ensure that a process complies with governance criteria.</p> <p>(For example, a sign-off control on the purchase request processing process that checks whether the total value of the request is within the sign-off limits of the requester, or whether it needs escalating to higher authority.)</p>	<p>Kontrola</p> <p>Krok decyzyjny, z powiązaną logiką podejmowania decyzji, wykorzystywany do określenia podejścia wykonawczego dla procesu lub do zapewnienia, że proces jest zgodny z zasadami ładu.</p> <p>(Na przykład, kontrola zatwierdzeń w procesie zakupowym sprawdzająca czy całkowita wartość zapotrzebowania mieści się w limicie kwotowym osoby wnioskującej, czy też konieczna jest eskalacja zatwierdzenia na wyższy poziom zarządzania.)</p>	<p>§A.18 Control</p>
<p>CxO</p> <p>The chief officer within a particular function of the business; e.g., Chief Executive Officer, Chief Financial Officer, Chief Information Officer, Chief Technology Officer.</p>	<p>CxO</p> <p>Dyrektor naczelny w obrębie poszczególnych funkcji biznesu; np. Dyrektor Naczelny, Dyrektor Finansowy, Dyrektor ds. Informacji, Dyrektor Techniczny.</p>	<p>§A.19 CxO</p>
<p>Data Dictionary</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A specialized type of database containing metadata, which is managed by a data dictionary system. 2. A repository of information describing the characteristics of data used to design, monitor, document, protect, and control data in information systems and databases. 3. An application of data dictionary systems. 	<p>Słownik danych</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rodzaj bazy danych zawierającej metadane, które zarządzane są za pośrednictwem systemu słownika danych. 2. Repozytorium informacji opisujących charakterystyki danych wykorzystywanych do projektowania, monitorowania, dokumentowania, zabezpieczania i kontrolowania danych w systemach informatycznych i bazach danych. 3. Zastosowanie systemów słowników danych. 	<p>§A.20 Data Dictionary</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Data Element</p> <p>A basic unit of information having a meaning and that may have subcategories (data items) of distinct units and values.</p>	<p>Element danych</p> <p>Podstawowa jednostka informacji, posiadająca znaczenie, która może mieć różne podkategorie (pozycje danych) wyrażone w różnych jednostkach i wartościach.</p>	<p>§A.21 Data Element</p>
<p>Data Entity</p> <p>An encapsulation of data that is recognized by a business domain expert as a thing. Logical data entities can be tied to applications, repositories, and services and may be structured according to implementation considerations.</p>	<p>Encja danych</p> <p>Zbiór danych wydzielony w taki sposób, że przez eksperta domeny biznesowej uznawany jest za określony byt. Encje danych logicznych mogą być powiązane z aplikacjami, repozytoriami i usługami oraz mogą być ustrukturyzowane w oparciu o rozważania implementacyjne.</p>	<p>§A.22 Data Entity</p>
<p>Data Interchange Service</p> <p>A service of the Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides specialized support for the interchange of data between applications on the same or different platforms.</p>	<p>Usługa wymiany danych</p> <p>Według Technicznego Modelu Referencyjnego (skrót ang. TRM) – jedna z usług platformy, która zapewnia wyspecjalizowane wsparcie dla wymiany danych pomiędzy aplikacjami na tej samej lub różnych platformach.</p>	<p>§A.23 Data Interchange Service</p>
<p>Data Management Service</p> <p>A service of the Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides support for the management, storage, access, and manipulation of data in a database.</p>	<p>Usługa zarządzania danymi</p> <p>Według Technicznego Modelu Referencyjnego (skrót ang. TRM) – jedna z usług platformy, która zapewnia wsparcie dla zarządzania, przechowywania, uzyskiwania dostępu do i manipulowania danymi w bazie danych.</p>	<p>§A.24 Data Management Service</p>
<p>Database</p> <p>Structured or organized collection of data entities, which is be accessed by a computer.</p>	<p>Baza danych</p> <p>Ustrukturyzowany lub zorganizowany zbiór danych, do których uzyskuje się dostęp za pośrednictwem komputera.</p>	<p>§A.25 Database</p>
<p>Database Management System</p> <p>A computer application program that accesses or manipulates the database.</p>	<p>System zarządzania bazą danych</p> <p>Program komputerowy, który ma dostęp do lub manipuluje bazą danych.</p>	<p>§A.26 Database Management System</p>
<p>Directory Service</p> <p>A technology component that provides locator services that find the location of a service, or the location of data, or translation of a common name into a network-specific address. It is analogous to a telephone book and may be implemented in centralized or distributed schemes.</p>	<p>Usługa katalogowa</p> <p>Komponent techniczny udostępniający usługi lokalizacji pozwalające na wyszukiwanie usług lub danych, albo tłumaczące nazwy powszechnie na adresy specyficzne dla danej sieci. Jest odpowiednikiem książki telefonicznej i może być zrealizowany w formie zcentralizowanej lub rozproszonej.</p>	<p>§A.27 Directory Service</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Distributed Database</p> <p>1. A database that is not stored in a central location but is dispersed over a network of interconnected computers.</p> <p>2. A database under the overall control of a central Database Management System (DBMS) but whose storage devices are not all attached to the same processor.</p> <p>3. A database that is physically located in two or more distinct locations.</p>	<p>Rozproszona baza danych</p> <p>1. Baza danych, która nie jest przechowywana w centralnej lokalizacji, ale jest rozproszona w sieci połączonych komputerów.</p> <p>2. Baza danych podlegająca ogólnej kontroli centralnego Systemu Zarządzania Bazą Danych (DBMS), którego pamięci masowe nie są przyłączone do tego samego procesora.</p> <p>3. Baza danych, która jest fizycznie zlokalizowana w dwóch lub więcej odrębnych lokalizacjach.</p>	<p>§A.28 Distributed Database</p>
<p>Driver</p> <p>An external or internal condition that motivates the organization to define its goals. An example of an external driver is a change in regulation or compliance rules which, for example, require changes to the way an organization operates; i.e., Sarbanes-Oxley in the US.</p>	<p>Czynnik sterujący</p> <p>Uwarunkowanie zewnętrzne lub wewnętrzne motywujące organizację do zdefiniowania swoich celów. Przykładem zewnętrznego czynnika sterującego jest zmiana w zasadach regulacji lub zgodności, która na przykład, wymaga zmiany w sposobie funkcjonowania organizacji; np. Sarbanes-Oxley w USA.</p>	<p>§A.29 Driver</p>
<p>End User</p> <p>Person who ultimately uses the computer application or output.</p>	<p>Użytkownik końcowy</p> <p>Osoba bezpośrednio korzystająca z aplikacji komputerowej lub wyników jej działania.</p>	<p>§A.30 End User</p>
<p>Enterprise Resource Planning (ERP) System</p> <p>A complete suite of integrated applications that support the major business support functions of an organization; e.g., Financial (AP/AR/GL), HR, Payroll, Stock, Order Processing and Invoicing, Purchasing, Logistics, Manufacturing, etc.</p>	<p>System planowania zasobów przedsiębiorstwa (ERP)</p> <p>Kompletny pakiet zintegrowanych aplikacji, który wspiera ważniejsze funkcje wsparcia biznesowego organizacji; np. finanse (AP/AR/GL), HR, lista płac, kapitał akcyjny, przetwarzanie zamówień i fakturowanie, zakupy, logistyka, produkcja itp.</p>	<p>§A.31 Enterprise Resource Planning (ERP) System</p>
<p>Event</p> <p>An organizational state change that triggers processing events may originate from inside or outside the organization and may be resolved inside or outside the organization.</p>	<p>Zdarzenie</p> <p>Zmiana stanu organizacji, która wywołuje przetwarzanie.</p> <p>Może pochodzić z wewnątrz lub z zewnątrz organizacji i może wywoływać skutki wewnątrz lub na zewnątrz organizacji.</p>	<p>§A.32 Event</p>
<p>External Environment Interface (EEI)</p> <p>The interface that supports information transfer between the application platform and the external environment.</p>	<p>Interfejs środowiska zewnętrznego (EEI)</p> <p>Interfejs wspierający wymianę informacji pomiędzy platformą aplikacji a środowiskiem zewnętrznym.</p>	<p>§A.33 External Environment Interface (EEI)</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>FORTRAN</p> <p>An acronym for FORMula TRANslator, which is a high-level computer language used extensively in scientific and engineering applications.</p>	<p>FORTRAN</p> <p>Skrót od FORmula TRANslator (pl. translator formuły), który jest językiem komputerowym wysokiego poziomu szeroko stosowanym w aplikacjach badawczych i inżynieryjnych.</p>	§A.34 FORTRAN
<p>Functional Decomposition</p> <p>A hierarchy of the functions of an enterprise or organization.</p>	<p>Dekompozycja funkcjonalna</p> <p>Hierarchia funkcji korporacji lub organizacji.</p>	§A.35 Functional Decomposition
<p>Goal</p> <p>A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization.</p>	<p>Cel</p> <p>Ogólne określenie celu lub kierunku dla organizacji, zazwyczaj wykorzystywane do pomiaru sukcesu organizacji.</p>	§A.36 Goal
<p>Guideline</p> <p>An architectural document that provides guidance on the optimal ways to carry out design or implementation activities.</p>	<p>Wytyczna</p> <p>Dokument architektoniczny zawierający wskazówki dotyczące optymalnych sposobów przeprowadzania działań projektowych lub implementacyjnych.</p>	§A.37 Guideline
<p>Hardware</p> <p>The physical infrastructure needed to run software; e.g., servers, workstations, network equipment, etc.</p>	<p>Sprzęt</p> <p>Infrastruktura fizyczna niezbędna do działania oprogramowania; np. serwery, stacje robocze, wyposażenie sieciowe itp.</p>	§A.38 Hardware
<p>Human Computer Interface (HCI)</p> <p>Hardware and software allowing information exchange between the user and the computer.</p>	<p>Interfejs człowiek-komputer</p> <p>Sprzęt i oprogramowanie umożliwiające wymianę informacji pomiędzy Użytkownikiem i komputerem.</p>	§A.39 Human Computer Interface (HCI)
<p>Information Domain (see Data Domain)</p> <p>Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, information domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.</p>	<p>Domena informacji zob. Domena danych</p> <p>Zgrupowanie informacji (lub Encji Danych) na podstawie zbioru kryteriów takich jak klasyfikacja bezpieczeństwa, własności, lokalizacja itp. W kontekście bezpieczeństwa, domeny informacji definiowane są jako zbiór obejmujący Użytkowników, ich obiekty informacyjne oraz politykę bezpieczeństwa.</p>	§A.40 Information Domain
<p>Information System (IS)</p> <p>The computer (or information technology)-based portion of a business system.</p>	<p>System informatyczny</p> <p>Komputerowa (lub bazująca na technologii informatycznej) część systemu biznesowego.</p>	§A.41 Information System (IS)

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Information System Service</p> <p>The automated elements of a business service. An information system service may deliver or support part or all of one or more business services.</p>	<p>Usługa systemu informatycznego</p> <p>Zautomatyzowane elementy usługi biznesowej. Usługa systemu informatycznego może dostarczać lub wspierać częściowo lub całkowicie jedną lub więcej usług biznesowych.</p>	<p>§A.42 Information System Service</p>
<p>Interaction</p> <p>A relationship between architectural building blocks (i.e., services or components) that embodies communication or usage.</p>	<p>Interakcja</p> <p>Relacja pomiędzy architektonicznymi blokami budowlanymi (np. usługami lub komponentami), która wyraża komunikację między nimi lub ich wykorzystywanie.</p>	<p>§A.43 Interaction</p>
<p>Interaction Model</p> <p>An architectural view, catalog, or matrix that shows a particular type of interaction. For example, a diagram showing application integration.</p>	<p>Model interakcji</p> <p>Widok architektoniczny, katalog lub matryca, która przedstawia określony typ interakcji. Na przykład, diagram przedstawiający integrację aplikacji.</p>	<p>§A.44 Interaction Model</p>
<p>Interface</p> <p>Interconnection and inter-relationships between, for example, people, systems, devices, applications, or the user and an application or device.</p>	<p>Interfejs</p> <p>Wzajemne połączenie i relacje pomiędzy, na przykład, ludźmi, systemami, urządzeniami, aplikacjami lub Użytkownikiem i Aplikacją lub urządzeniem.</p>	<p>§A.45 Interface</p>
<p>ITIL</p> <p>An acronym for Information Technology Infrastructure Library, which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.</p>	<p>ITIL</p> <p>Skrót od Information Technology Infrastructure Library (pl. biblioteka infrastruktury technologii informatycznych), która zapewnia zestaw zalecanych najlepszych praktyk dla nadzoru/zarządzania systemami i technologiami informatycznymi.</p>	<p>§A.46 ITIL</p>
<p>Key Performance Indicator (KPI)</p> <p>A way of quantifying the performance of the business or project.</p>	<p>Kluczowy wskaźnik wydajności</p> <p>Sposób ilościowego pomiaru wydajności działalności biznesowej lub projektu.</p>	<p>§A.47 Key Performance Indicator (KPI)</p>
<p>Lifecycle</p> <p>The period of time that begins when a system is conceived and ends when the system is no longer available for use.</p>	<p>Cykl życia</p> <p>Okres, który rozpoczyna się od powstania idei systemu, a kończy wówczas, kiedy system jest wycofany z użytkowania.</p>	<p>§A.48 Lifecycle</p>
<p>Location</p> <p>A place where business activity takes place and can be hierarchically decomposed.</p>	<p>Lokalizacja</p> <p>Miejsce, w którym odbywa się działalność biznesowa; może być hierarchicznie zdekomponowana.</p>	<p>§A.49 Location</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Logical Application Component</p> <p>An encapsulation of application functionality that is independent of a particular implementation. For example, the classification of all purchase request processing applications implemented in an enterprise.</p>	<p>Logiczny komponent aplikacji</p> <p>Wydzielony zbiór funkcjonalności aplikacji niezależny od poszczególnych implementacji. Na przykład, klasyfikacja wszystkich aplikacji przetwarzania zlecenia zakupu, wdrożonych w korporacji.</p>	<p>§A.50 Logical Application Component</p>
<p>Logical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held. For example, external procurement information.</p>	<p>Logiczny komponent danych, zob. Dane Logiczne</p> <p>Grupa powiązanych encji danych wydzielona w celu utworzenia logicznej lokalizacji ich przechowywania. Na przykład, informacje o zamówieniach zewnętrznych.</p>	<p>§A.51 Logical Data Component</p>
<p>Logical Technology Component</p> <p>An encapsulation of technology infrastructure that is independent of a particular product. A class of technology product. For example, supply chain management software as part of an Enterprise Resource Planning (ERP) suite or a Commercial Off-The-Shelf (COTS) purchase request processing enterprise service.</p>	<p>Logiczny komponent techniczny</p> <p>Logiczna reprezentacja infrastruktury technicznej, która jest niezależna od poszczególnych produktów. Klasa produktu technicznego. Na przykład, oprogramowanie zarządzania łańcuchem dostaw jako część pakietu planowania zasobami przedsiębiorstwa (ERP) lub usługa korporacyjna przetwarzania zlecenia zakupu (z półki, COTS).</p>	<p>§A.52 Logical Technology Component</p>
<p>Managing Successful Programs (MSP)</p> <p>A best practice methodology for program management, developed by the UK Office of Government Commerce (OGC).</p>	<p>Managing Successful Programs (MSP)</p> <p>Metodyka najlepszych praktyk dla zarządzania programami opracowana przez jednostkę rządu brytyjskiego (UK Office of Government Commerce – OGC).</p>	<p>§A.53 Managing Successful Programs (MSP)</p>
<p>Matrix</p> <p>A format for showing the relationship between two (or more) architectural elements in a grid format.</p>	<p>Macierz</p> <p>Sposób przedstawiania relacji pomiędzy dwoma (lub więcej) elementami architektonicznymi w formacie wierszowo-kolumnowym (siatka).</p>	<p>§A.54 Matrix</p>
<p>Measure</p> <p>An indicator or factor that can be tracked, usually on an ongoing basis, to determine success or alignment with objectives and goals.</p>	<p>Miara</p> <p>Wskaźnik lub czynnik, który może być monitorowany, zwykle na bieżąco, w celu określenia stopnia powodzenia lub zgodności z celami i zadaniami.</p>	<p>§A.55 Measure</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Metaview</p> <p>Acts as a pattern or template of the view, from which to develop individual views. A metaview establishes the purposes and audience for a view, the ways in which the view is documented (e.g., for visual modeling), and the ways in which it is used (e.g., for analysis).</p>	<p>Metawidok</p> <p>Metawidok pełni rolę wzorca lub szablonu widoku, na podstawie którego można opracowywać poszczególne widoki. Metawidok definiuje cele i odbiorców widoku, sposoby w jakie widok jest dokumentowany (np. dla modelowania wizualnego) oraz sposoby, w jaki jest używany (np. dla analizy).</p>	<p>§A.56 Metaview</p>
<p>Multimedia Service</p> <p>A service of the Technical Reference Model (TRM) that provides the capability to manipulate and manage information products consisting of text, graphics, images, video, and audio.</p>	<p>Usługa multimedialna</p> <p>Usługa Technicznego Modelu Referencyjnego (skrót ang. TRM), która pozwala na manipulowanie i zarządzanie informacjami składającymi się z tekstów, grafik, obrazów, dźwięków i filmów.</p>	<p>§A.57 Multimedia Service</p>
<p>Open Specifications</p> <p>Public specifications that are maintained by an open, public consensus process to accommodate new technologies over time and that are consistent with international standards.</p>	<p>Specyfikacje otwarte</p> <p>Dostępne publicznie specyfikacje zarządzane w sposób otwarty i oparty na konsensusie, w celu przystosowywania ich do pojawiających się nowych technologii i w zgodzie ze standardami międzynarodowymi.</p>	<p>§A.58 Open Specifications</p>
<p>Open System</p> <p>A system that implements sufficient open specifications for interfaces, services, and supporting formats to enable properly engineered Application Software:</p> <ul style="list-style-type: none"> • To be ported with minimal changes across a wide range of systems • To interoperate with other applications on local and remote systems • To interact with users in a style that facilitates user portability 	<p>System otwarty</p> <p>System oparty na otwartych specyfikacjach interfejsów, usług i wspierających formatów w stopniu umożliwiającym odpowiednio zaprojektowanemu Oprogramowaniu Aplikacyjnemu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • przenoszenie pomiędzy wieloma systemami, przy minimalnej liczbie zmian • współdziałanie z innymi aplikacjami w systemie lokalnym i systemach zdalnych • interakcję z użytkownikami w sposób ułatwiający ich przeno(a)szalność 	<p>§A.59 Open System</p>
<p>Operational Governance</p> <p>Operational governance looks at the operational performance of systems against contracted performance levels, the definition of operational performance levels, and the implementation of systems that ensure effective operation of systems.</p> <p>See also Section 3.45.</p>	<p>Nadzór operacyjny</p> <p>Nadzór operacyjny jest to nadzór nad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wydajnością operacyjną systemów w odniesieniu do kontraktowych poziomów wydajności • definicją poziomów wydajności operacyjnej • wdrożeniem systemów, które gwarantują efektywne funkcjonowanie innych systemów <p>Zobacz także sekcję 3.45 w rozdziale 3.</p>	<p>§A.60 Operational Governance</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Operating System Service</p> <p>A core service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that is needed to operate and administer the Application Platform and provide an interface between the Application Software and the Platform (for example, file management, input/output, print spoolers).</p>	<p>Usługa systemu operacyjnego</p> <p>Według Technicznego Modelu Referencyjnego (skrót ang. TRM), kluczowa usługa platformy aplikacji niezbędna do funkcjonowania i zarządzania Platformą Aplikacji i do udostępniania interfejsu pomiędzy Oprogramowaniem Aplikacyjnym, a Platformą (na przykład zarządzanie plikami, obsługa wejścia/wyjścia, buforowanie wydruków).</p>	<p>§A.61 Operating System Service</p>
<p>Organization Unit</p> <p>See Organization.</p>	<p>Jednostka organizacyjna</p> <p>Zobacz Organizacja</p>	<p>§A.62 Organization Unit</p>
<p>Packaged Service</p> <p>Services that are acquired from the market from a COTS vendor, rather than being constructed via code build.</p>	<p>Usługa gotowa</p> <p>Usługi nabywane na rynku od dostawcy produktu gotowego (COTS – ang. Commercial-Off-The-Shelf), w odróżnieniu od wytwarzanych poprzez kodowanie.</p>	<p>§A.63 Packaged Services</p>
<p>Physical Application Component</p> <p>An application, application module, application service, or other deployable component of functionality. For example, a configured and deployed instance of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) Enterprise Resource Planning (ERP) supply-chain management application.</p>	<p>Fizyczny komponent aplikacji</p> <p>Aplikacja, moduł aplikacji, usługa aplikacji lub inny wdrażalny komponent funkcjonalności. Na przykład, skonfigurowana i wdrożona instancja aplikacji klasy ERP z półki (COTS), do zarządzania łańcuchem dostaw.</p>	<p>§A.64 Physical Application Component</p>
<p>Physical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held. For example, a purchase order business object, comprising purchase order header and item business object nodes.</p>	<p>Fizyczny komponent danych</p> <p>Powiązane encje danych przechowywane w fizycznej lokalizacji. Na przykład, obiekt biznesowy zlecenia zakupu obejmujący nagłówek zlecenia zakupu i jego elementy.</p>	<p>§A.65 Physical Data Component</p>
<p>Physical Technology Component</p> <p>A specific technology infrastructure product or technology infrastructure product instance. For example, a particular product version of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) solution, or a specific brand and version of server.</p>	<p>Fizyczny komponent techniczny</p> <p>Konkretny produkt infrastruktury technicznej lub instancja produktu infrastruktury technicznej. Na przykład, określona wersja produktu rozwiązania z półki (COTS) lub specyficzna marka i wersja serwera.</p>	<p>§A.66 Physical Technology Component</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Portability</p> <p>1. The ease with which a system or component can be transferred from one hardware or software environment to another.</p> <p>2. A quality metric that can be used to measure the relative effort to transport the software for use in another environment or to convert software for use in another operating environment, hardware configuration, or software system environment.</p> <p>3. The ease with which a system, component, data, or user can be transferred from one hardware or software environment to another.</p>	<p>Przenaszalność lub Przenośność</p> <p>1. Łatwość, z jaką system lub komponent może być przeniesiony z jednego środowiska sprzętowego lub programowego do innego.</p> <p>2. Miara jakości, która może być wykorzystana do zmierzenia względnego wysiłku przeniesienia oprogramowania w celu używania go w innym środowisku lub konwersji oprogramowania w celu używania go w innym środowisku operacyjnym, konfiguracji sprzętowej lub środowisku systemu oprogramowania.</p> <p>3. Łatwość, z jaką system, komponent, dane lub Użytkownik może być przeniesiony z jednego środowiska sprzętowego lub programowego do innego.</p>	<p>§A.67 Portability</p>
<p>Portfolio</p> <p>The complete set of change activities or systems that exist within the organization or part of the organization. For example, Application Portfolio and Project Portfolio.</p>	<p>Portfel</p> <p>Kompletny zbiór działań związanych ze zmianą lub kompletny zbiór systemów, które istnieją w obrębie organizacji lub części organizacji. Na przykład, portfel aplikacji i portfel projektów.</p>	<p>§A.68 Portfolio</p>
<p>PRINCE2</p> <p>An acronym for PProjects IN Controlled Environments, which is a standard project management method.</p>	<p>PRINCE2</p> <p>Skrót od nazwy Projects IN Controlled Environment (pol. projekty w sterowalnym środowisku) – uznanej metodyki zarządzania projektami.</p>	<p>§A.69 PRINCE2</p>
<p>Process</p> <p>A process represents a sequence of activities that together achieve a specified outcome, can be decomposed into sub-processes, and can show operation of a function or service (at next level of detail). Processes may also be used to link or compose organizations, functions, services, and processes.</p>	<p>Proces</p> <p>Proces reprezentuje sekwencję czynności, które razem prowadzą do osiągnięcia określonego wyniku, może być zdekomponowany na podprocesy i może przedstawić działanie funkcji lub usługi (na kolejnym poziomie szczegółowości). Procesy mogą być także wykorzystywane do łączenia lub tworzenia organizacji, funkcji, usług i procesów.</p>	<p>§A.70 Process</p>
<p>Product</p> <p>Output generated by the business. The business product of the execution of a process.</p>	<p>Produkt</p> <p>Wynik tworzony przez biznes. Produkt biznesowy będący wynikiem realizacji procesu.</p>	<p>§A.71 Product</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Profile</p> <p>A set of one or more base standards and, where applicable, the identification of those classes, subsets, options, and parameters of those base standards, necessary for accomplishing a particular function.</p>	<p>Profil</p> <p>Zbiór jednego lub więcej standardów bazowych oraz, w stosownych przypadkach, identyfikacja tych klas, podzbiorów, opcji i parametrów standardów bazowych, które są niezbędne do realizacji poszczególnych funkcji.</p>	§A.72 Profile
<p>Profiling</p> <p>Identifying standards and characteristics of a particular system.</p>	<p>Profilowanie</p> <p>Identyfikowanie standardów i cech dotyczących danego systemu.</p>	§A.73 Profiling
<p>Program</p> <p>A co-ordinated set of change projects that deliver business benefit to the organization.</p>	<p>Program</p> <p>Skoordynowany zestaw projektów wdrażających zmiany, w wyniku czego powstaje korzyść biznesowa dla organizacji.</p>	§A.74 Program
<p>Project</p> <p>A single change project which delivers business benefit to the organization.</p>	<p>Projekt</p> <p>Pojedynczy projekt wdrażający zmianę, w wyniku realizacji którego powstaje korzyść biznesowa dla organizacji.</p>	§A.75 Project
<p>Risk Management</p> <p>The management of risks and issues that may threaten the success of the enterprise architecture practice and its ability to meet its vision, goals, and objectives, and, importantly, its service provision.</p>	<p>Zarządzanie ryzykiem</p> <p>Zarządzanie ryzykiem i problemami, które mogą zagrozić powodzeniu praktyki architektury korporacyjnej i jej zdolności do wypełnienia wizji, zadań i celów oraz, co ważne, do świadczenia przez nią usług.</p>	§A.76 Risk Management
<p>Scalability</p> <p>The ability to use the same Application Software on many different classes of hardware/software platforms from PCs to super-computers (extends the portability concept). The capability to grow to accommodate increased work loads.</p>	<p>Skalowalność</p> <p>Możliwość użycia tego samego oprogramowania na wielu klasach platform sprzętowo-programowych, począwszy od komputerów klasy PC do superkomputerów (rozszerza pojęcie przenośności).</p> <p>Zdolność do rozwoju w celu przystosowania się do zwiększonego obciążenia.</p>	§A.77 Scalability
<p>Security</p> <p>Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.</p>	<p>Bezpieczeństwo</p> <p>Zob. Usługa bezpieczeństwa.</p> <p>Usługi, które chronią dane zapewniając ich poufność, dostępność oraz integralność.</p>	§A.78 Security
<p>Server</p> <p>An application component which responds to requests from a client.</p>	<p>Serwer</p> <p>Komponent aplikacji, który odpowiada na żądania klienta.</p>	§A.79 Server

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Service</p> <p>A logical representation of a repeatable business activity that has a specified outcome. A service is self-contained, may be composed of other services, and is a “black box” to its consumers. Examples are “check customer credit”, “provide weather data”, and “consolidate drilling reports”.</p>	<p>Usługa</p> <p>Reprezentacja logiczna powtarzalnego działania biznesowego o określonym wyniku.</p> <p>Usługa jest samodzielna, może być złożona z innych usług i stanowi „czarną skrzynkę” dla jej odbiorców.</p> <p>Przykłady to „sprawdź zdolność kredytową klienta”, „dostarcz dane pogodowe” lub „skonsoliduj raporty”.</p>	<p>§A.80 Service</p>
<p>Service Quality</p> <p>A preset configuration of non-functional attributes that may be assigned to a service or service contract.</p>	<p>Jakość usług</p> <p>Predefiniowana konfiguracja atrybutów niefunkcyjnych, które mogą być przypisane do usługi lub kontraktu usługowego.</p>	<p>§A.81 Service Quality</p>
<p>SMART</p> <p>An acronym for Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound, which is an approach to ensure that targets and objectives are set in a way that can be achieved and measured.</p>	<p>SMART</p> <p>Skrót od Specific, Measurable, Attainable, Realistic and Time-Bound (pl. konkretny, mierzalny, osiągalny, realistyczny i określony w czasie), co jest podejściem zapewniającym, że cele i zadania wyznaczane są w taki sposób, aby mogły być osiągalne, a stopień ich realizacji – zmierzony.</p>	<p>§A.82 SMART</p>
<p>Supplier Management</p> <p>The management of suppliers of products and services to the enterprise architecture practice in concert with larger corporate procurement activities.</p>	<p>Zarządzanie dostawcami</p> <p>Zarządzanie dostawcami produktów i usług dla architektury korporacyjnej w zgodzie z bardziej ogólnymi działaniami korporacji w zakresie zaopatrzenia.</p>	<p>§A.83 Supplier Management</p>
<p>System</p> <p>A collection of components organized to accomplish a specific function or set of functions.</p>	<p>System</p> <p>Zbiór komponentów zorganizowanych w celu wypełnienia konkretnej funkcji lub zestawu funkcji.</p>	<p>§A.84 System</p>
<p>System and Network Management Service</p> <p>A cross-category service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides for the administration of the overall information system. These services include the management of information, processors, networks, configurations, accounting, and performance.</p>	<p>Usługa zarządzania systemem i siecią</p> <p>Według Technicznego Modelu Referencyjnego (skrót ang. TRM) – interdyscyplinarna usługa Platformy Aplikacji, która zapewnia administrowanie całym systemem informatycznym. Usługi te obejmują zarządzanie informacjami, procesorami, sieciami, konfiguracjami, rozliczaniem i wydajnością.</p>	<p>§A.85 System and Network Management Service</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>System Stakeholder</p> <p>An individual, team, or organization (or classes thereof) with interests in, or concerns relative to, a system.</p>	<p>Interesariusz systemu</p> <p>Osoba, zespół lub organizacja (lub ich klasy) zainteresowana systemem lub posiadająca troski dotyczące systemu.</p>	§A.86 System Stakeholder
<p>Technology Component</p> <p>An encapsulation of technology infrastructure that represents a class of technology product or specific technology product.</p>	<p>Komponent techniczny</p> <p>Wydzielona część infrastruktury technicznej, która reprezentuje klasę produktu technicznego lub konkretny produkt techniczny.</p>	§A.87 Technology Component
<p>Time Period</p> <p>The timeframe over which the potential impact is to be measured.</p>	<p>Okres</p> <p>Ramy czasowe, w jakich mierzony jest potencjalny wpływ.</p>	§A.88 Time Period
<p>Transaction</p> <p>Interaction between a user and a computer in which the user inputs a command to receive a specific result from the computer.</p>	<p>Transakcja</p> <p>Interakcja pomiędzy Użytkownikiem i komputerem, podczas której Użytkownik wprowadza polecenie w celu uzyskania od komputera określonego wyniku.</p>	§A.89 Transaction
<p>Transaction Sequence</p> <p>Order of transactions required to accomplish the desired results.</p>	<p>Sekwencja transakcji</p> <p>Porządek transakcji wymagany do osiągnięcia pożądaných wyników.</p>	§A.90 Transaction Sequence
<p>Use-Case</p> <p>A view of organization, application, or product functionality that illustrates capabilities in context with the user of that capability.</p>	<p>Przypadek użycia</p> <p>Widok funkcjonalności organizacji, Aplikacji lub produktu, który ilustruje zdolność w kontekście Użytkownika tej zdolności.</p>	§A.91 Use-Case
<p>User</p> <p>1. Any person, organization, or functional unit that uses the services of an information processing system.</p> <p>2. In a conceptual schema language, any person or any thing that may issue or receive commands and messages to or from the information system.</p>	<p>Użytkownik</p> <p>1. Osoba, organizacja lub jednostka organizacyjna, która korzysta z usług systemu przetwarzania informacji.</p> <p>2. Konceptyjne pojęcie określające jakąkolwiek osobę lub rzecz, która może wysyłać lub odbierać komendy i komunikaty do i z systemu informatycznego.</p>	§A.92 User
<p>User Interface Service</p> <p>A service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that supports direct human-machine interaction by controlling the environment in which users interact with applications.</p>	<p>Usługa interfejsu użytkownika</p> <p>Usługa Platformy Aplikacji – według Technicznego Modelu Referencyjnego (TRM) – wspiera bezpośrednią interakcję człowiek-komputer poprzez kontrolowanie środowiska, w którym Użytkownicy komunikują się z aplikacjami.</p>	§A.93 User Interface Service

A Extended Glossary (Informative)

This informative appendix contains a list of additional concepts and deliverables drawn from the TOGAF 9 specification that are considered to be useful for translation purposes.

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Architecture Board</p> <p>A key element in a successful architecture governance strategy is a cross-organization Architecture Board to oversee the implementation of the strategy. This body should be representative of all the key stakeholders in the architecture, and will typically comprise a group of executives responsible for the review and maintenance of the overall architecture.</p>	<p>Rada architektoniczna</p> <p>Kluczowym elementem udanej strategii ładu architektonicznego jest obejmująca całą organizację Rada Architektoniczna nadzorująca realizację strategii. Ciało to powinno reprezentować wszystkich kluczowych interesariuszy architektury i zazwyczaj obejmuje grupę osób należącą do kierownictwa wykonawczego odpowiedzialnego za przegląd i utrzymanie całościowej architektury organizacji.</p>	<p>§47 Architecture Board</p>
<p>Architecture Development Process</p> <p>Processes represent a sequence of activities that together achieve a specified outcome can be decomposed into sub-processes, and can show operation of a function or service (at next level of detail). Processes may also be used to link or compose organizations, functions, services, and processes.</p>	<p>Proces Rozwoju Architektury</p> <p>Procesy reprezentują sekwencje czynności, których wykonanie pozwala na osiągnięcie określonych wyników. Mogą być dekomponowane na podprocesy i reprezentować działanie funkcji lub usługi (na następnym poziomie szczegółowości). Procesy mogą być także wykorzystane do łączenia lub komponowania organizacji, funkcji, usług i procesów.</p>	<p>§5.1.1 The ADM, Enterprise Continuum, and Architecture Repository</p>
<p>Architecture Realization</p> <p>Architecture realization artifacts capture change roadmaps showing transition between architecture states and binding statements that are used to steer and govern an implementation of the architecture.</p>	<p>Realizacja architektury</p> <p>Artefakty realizacji architektury obejmują mapy drogowe przedstawiające przejście pomiędzy stanami architektury wraz z powiązаныmi wytycznymi pozwalającymi na kierowanie i nadzór nad rozwojem architektury.</p>	<p>§34.2.2 Overview of the Content Metamodel</p>
<p>As-Is Architecture</p> <p>The description of the current state of the architecture (enterprise or solution) being studied or developed for an organization.</p>	<p>Architektura istniejąca</p> <p>Opis bieżącego stanu architektury (korporacyjnej lub rozwiązania) badanej lub tworzonej dla organizacji.</p>	<p>§3.22 Baseline Architecture</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Assessment</p> <p>Analysis of the security, effectiveness, and potential of an existing or planned intelligence activity (Risk Assessment, Cost/Benefit Assessment, Transformation Readiness Assessment, etc.).</p>	<p>Ocena</p> <p>Analiza bezpieczeństwa, efektywności oraz potencjału istniejącej lub planowanej działalności badawczej (ocena ryzyka, ocena kosztów/korzyści, ocena gotowości do transformacji itp.)</p>	<p>§14 Phase F: Migration Planning, §28 Migration Planning Techniques, §30 Business Transformation Readiness Assessment, §31 Risk Management</p>
<p>Business Goal</p> <p>A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization.</p>	<p>Cel biznesowy</p> <p>Ogólne określenie celu lub kierunku dla organizacji, zazwyczaj wykorzystywane do pomiaru sukcesu organizacji.</p>	<p>§36.2.9 Business Principles, Business Goals, and Business Drivers</p>
<p>Business Objective</p> <p>A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal.</p>	<p>Zadanie biznesowe</p> <p>Umiejscowiony w czasie kamień milowy dla organizacji, wykorzystywany do przedstawienia postępu w realizacji celu.</p>	<p>§13.1 (Phase E) Objectives</p>
<p>Business Requirement</p> <p>A quantitative statement of business need that must be met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Wymaganie biznesowe</p> <p>Ilościowe określenie potrzeby biznesowej, która musi być spełniona przez określoną architekturę lub grupę zadań.</p>	<p>§7.4.2 Identify Stakeholders, Concerns, and Business Requirements</p>
<p>Business Scenario</p> <p>An appropriate and useful technique to discover and document business requirements, and to articulate an Architecture Vision that responds to those requirements.</p>	<p>Scenariusz biznesowy</p> <p>Scenariusze biznesowe są odpowiednią i użyteczną techniką odkrywania i dokumentowania wymagań biznesowych oraz wyrażania Wizji Architektonicznej, która odpowiada tym wymaganiom.</p>	<p>§26 Business Scenarios</p>
<p>Business Transformation Readiness</p> <p>A technique known as Business Transformation Readiness Assessment, used for evaluating and quantifying an organization's readiness to undergo change.</p>	<p>Gotowość do transformacji biznesowej</p> <p>Technika znana jako ocena gotowości do transformacji biznesowej (Business Transformation Readiness Assessment), wykorzystywana do szacowania i ilościowej oceny gotowości organizacji do poddania się zmianie.</p>	<p>§30 Business Transformation Readiness Assessment</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Common Systems Architectures</p> <p>Guide the selection and integration of specific services from the Foundation Architecture to create an architecture useful for building common (i.e., re-usable) solutions across a wide number of relevant domains. Characteristics of Common Systems Architectures include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Each Common Systems Architecture (a Security Architecture, a Management Architecture, a Network Architecture, etc.) is incomplete in terms of overall information system functionality, but is complete in terms of a particular problem domain (security, manageability, networking, etc.). • Reflects requirements specific to a generic problem domain. • Defines building blocks specific to a generic problem domain. • Defines technology standards for implementing these building blocks. • Provides building blocks for easy re-use and lower costs. 	<p>Architektury systemów typowych</p> <p>Wspierają wybór i integrację usług z architektury podstawowej w celu utworzenia architektury użytecznej dla budowania typowych (tj. nadających się do ponownego użycia) rozwiązań w obrębie szerokiej liczby właściwych domen.</p> <p>Architektury systemów typowych:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Są niekompletne pod względem ogólnej funkcjonalności systemu informatycznego (architektura bezpieczeństwa, architektura zarządzania, architektura sieciowa itp.), ale są kompletne z punktu widzenia danej dziedziny (bezpieczeństwa, zarządzalności, sieci itp.) • Odzwierciedlają wymagania specyficzne dla danej dziedziny. • Definiują bloki budowlane specyficzne dla danej dziedziny. • Definiują standardy techniczne dla implementowania tych bloków budowlanych. • Dostarczają bloki budowlane, co umożliwia ponowne użycie i obniżenie kosztów. 	<p>§4.1 What's new in TOGAF 9</p>
<p>Compliance Assessment</p> <p>Once an architecture has been defined, it is necessary to govern that architecture through implementation to ensure that the original Architecture Vision is appropriately realized and that any implementation learnings are fed back into the architecture process. Period compliance reviews of implementation projects provide a mechanism to review project progress and ensure that the design and implementation is proceeding in-line with the strategic and architectural objectives.</p>	<p>Ocena zgodności</p> <p>Po zdefiniowaniu architektury, należy nadzorować cały proces jej implementacji w celu zagwarantowania, że oryginalna Wizja Architektoniczna jest realizowana w sposób właściwy, a wnioski i uwagi wynikające z implementacji zostaną uwzględnione w procesie architektonicznym. Okresowe przeglądy zgodności projektów implementacyjnych umożliwiają weryfikację postępu projektów i zapewniają, że projektowanie i implementacja odbywają się w zgodzie z celami strategicznymi i architektonicznymi.</p>	<p>§41.1 (Architecture Repository) Overview</p>
<p>Content Framework</p> <p>The TOGAF Architecture Content Framework provides a structural model for architectural content that allows major work products to be consistently defined, structured, and presented.</p>	<p>Ramy Zawartości</p> <p>Ramy zawartości architektonicznej TOGAF zapewniają model strukturalny dla treści architektonicznych, który umożliwia spójne i konsekwentne definiowanie, budowanie i prezentowanie głównych produktów pracy.</p>	<p>§34.4 Content Metamodel Extensions</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Data Domain</p> <p>Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, Information Domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.</p>	<p>Domena danych</p> <p>Zgrupowanie informacji (lub encji danych) w oparciu o zestaw kryteriów takich jak klasa bezpieczeństwa, właściciel, lokalizacja itp. W kontekście bezpieczeństwa, Domeny Informacyjne definiowane są jako zbiór użytkowników, wraz z ich obiektami informacyjnymi i polityką bezpieczeństwa.</p>	<p>§27.1 (Gap Analysis) Introduction</p>
<p>Database Architecture</p> <p>The logical view of the data models, data standards, and data structure. It includes a definition of the physical databases for the information system, their performance requirements, and their geographical distribution.</p>	<p>Architektura bazy danych</p> <p>Widok logiczny modeli danych, standardów danych oraz struktury danych. Obejmuje definicję fizycznych baz danych dla systemu informatycznego, wymagań dotyczących ich wydajności oraz ich rozmieszczenia geograficznego.</p>	<p>§35.17.2.3 (Software Engineering View) Key Issues</p>
<p>Domain</p> <p>The architectural area being considered.</p>	<p>Domena</p> <p>Rozważany obszar architektoniczny.</p>	<p>§5.5.2 Architecture Domains</p>
<p>Enterprise Architecture</p> <p>A description of organizational business operation and underlying IS/IT support for that operation. Use of architecture discipline at the most abstracted layers of an organization. Enterprise Architecture typically applies to ongoing communication and management of change and will typically comprise business structure, the IS/IT landscape, identification of strategic improvement opportunities, and identification of largescale transformation activities.</p>	<p>Architektura korporacyjna</p> <p>Opis działania organizacji oraz systemów i technologii informatycznych wspierających to działanie. Wykorzystanie dziedziny architektury w obszarach organizacji o najwyższym poziomie abstrakcji. Architektura Korporacyjna zwykle stosowana jest dla bieżącej ciągłej komunikacji i zarządzania zmianami i zwykle obejmuje strukturę biznesową, krajobraz IS/IT systemów i technologii informatycznych, identyfikację możliwości doskonalenia strategicznego oraz identyfikację działań transformacyjnych na wielką skalę.</p>	<p>§1.2 Executive Overview</p>
<p>Enterprise Solution Architecture</p> <p>A description of the overall solution approach for a large-scale change initiative, focusing on rationale, scope, scale, and context. The Enterprise Solution Architecture shows change in specific areas of the Enterprise Architecture and acts as an umbrella for a number of specific implementation projects.</p>	<p>Korporacyjna architektura rozwiązań</p> <p>Opis całościowego podejścia na poziomie rozwiązań dla inicjatywy o dużej skali, skupiający się na uzasadnieniu, zasięgu, skali i kontekście. Korporacyjna architektura rozwiązań ukazuje zmianę w poszczególnych obszarach Architektury Korporacyjnej, i służy jako „parasol“ dla wielu projektów implementacyjnych.</p>	<p>§1.2 Executive Overview</p>
<p>Escalation</p> <p>A procedure set in place to deal with potential problems in a variety of contexts.</p>	<p>Eskalacja</p> <p>Procedura przyjęta w celu rozwiązywania potencjalnych problemów w różnych sytuacjach.</p>	<p>§2.7 Architecture Repository</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Function</p> <p>Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.</p>	<p>Funkcja</p> <p>Dostarcza potencjału biznesowego ściśle dostosowanego do danej organizacji, ale niekoniecznie jawnie nadzorowanego przez organizację.</p>	<p>§3.27 Business Function</p>
<p>Governance Log</p> <p>The Governance Log provides a record of governance activity across the enterprise. The Governance Log provides a repository area to hold shared information relating to the ongoing governance of projects. Maintaining a shared repository of governance information is important, because decisions made during projects (such as standards deviations or the rationale for a particular architectural approach) are important to retain and access on an ongoing basis.</p>	<p>Rejestr nadzoru</p> <p>Rejestr Nadzoru to zapis działań nadzorczych w obrębie korporacji. Rejestr Nadzoru to również część repozytorium, w którym przechowywane są informacje związane z bieżącym nadzorem nad projektami.</p> <p>Utrzymywanie wspólnego repozytorium informacji nadzorczych jest istotne, ponieważ ważne jest gromadzenie i bieżący dostęp do informacji o decyzjach podjętych w trakcie projektów (takich jak odchylenia od standardów lub uzasadnienie dla poszczególnych podejść architektonicznych).</p>	<p>§2.7 Architecture Repository</p>
<p>Implementation Governance</p> <p>Provides an architectural oversight of the implementation.</p>	<p>Nadzór nad implementacją</p> <p>Zapewnia architektoniczny nadzór nad implementacją.</p>	<p>§15 Phase G : Implementation Governance</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Industry Architecture</p> <p>Characteristics of Industry Architectures include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reflects requirements and standards specific to a vertical industry • Defines building blocks specific to a generic problem domain • Contains industry-specific logical data and process models • Contains industry-specific applications and process models, as well as industry-specific business rules • Provides guidelines for testing collections of systems • Encourages levels of interoperability throughout the industry <p>Guide the integration of common systems components with industry-specific components, and guide the creation of industry solutions for targeted customer problems within a particular industry.</p>	<p>Architektury branżowe</p> <p>Architektury Branżowe cechują następujące stwierdzenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odzwierciedlają wymagania i standardy specyficzne dla branży • Definiują bloki budowlane charakterystyczne dla danej klasy zagadnień • Zawierają specyficzne dla branży logiczne modele danych i procesów • Zawierają specyficzne dla branży aplikacje i modele procesów, a także specyficzne dla branży modele reguł biznesowych • Zapewniają wytyczne dla testowania i odbiorów systemów • Zachęcają do dążenia do interoperacyjności w obrębie branży <p>Pomagają w integracji komponentów systemów typowych z komponentami specyficznymi dla danej branży oraz wskazują wytyczne dla tworzenia rozwiązań branżowych dla określonych problemów klientów w poszczególnych branżach.</p>	<p>§39.4.1 Architecture Continuum</p>
<p>Integrated Information Infrastructure Reference Model (III-RM)</p> <p>Like the TOGAF TRM, the III-RM has two main components:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A taxonomy, which defines terminology, and provides a coherent description of the components and conceptual structure of an integrated information infrastructure. 2. An associated III-RM graphic, which provides a visual representation of the taxonomy, and the inter-relationship of the components, as an aid to understanding. <p>The model assumes the underlying existence of a computing and network platform, as described in the TRM; these are not depicted in the model.</p>	<p>Model referencyjny zintegrowanej infrastruktury informacyjnej (III-RM)</p> <p>Podobnie jak TRM TOGAF, III-RM posiada dwa główne komponenty:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Taksonomię, która definiuje terminologię oraz zapewnia spójny opis komponentów i strukturę pojęciową zintegrowanej infrastruktury informacyjnej. 2. Powiązaną grafikę III-RM, która zapewnia wizualną reprezentację taksonomii oraz wzajemnych relacji między komponentami, oraz stanowi pomoc w rozumieniu tego modelu. <p>Model zakłada istnienie w niższej warstwie platformy przetwarzania i platformy sieciowej, tak jak opisano to w TRM; ten element nie jest jednak przedstawiony w modelu.</p>	<p>§44 Integrated Information Infrastructure Reference Model</p>
<p>Logical Data</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held.</p>	<p>Dane logiczne</p> <p>Grupa powiązanych encji danych wydzielona w celu utworzenia logicznej lokalizacji ich przechowywania.</p>	<p>§8.2.3 Business Modeling</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Migration Planning</p> <p>It is the formulation of an Implementation and Migration Plan that realizes some or all of the Transition Architectures identified in Phase E.</p>	<p>Planowanie migracji</p> <p>Jest to sformułowanie planu wdrożenia i migracji, który realizuje niektóre lub wszystkie Architektury Przejściowe zidentyfikowane w fazie E.</p>	<p>§14 Phase F : Migration Planning</p>
<p>Opportunities and Solutions</p> <p>This chapter describes the process of identifying delivery vehicles (projects, programs, or portfolios) that effectively deliver the Target Architecture identified in previous phases.</p>	<p>Możliwości i rozwiązania</p> <p>Rozdział ten opisuje proces identyfikowania mechanizmów dostarczania (projektów, programów lub portfeli), które skutecznie dostarczą Architekturę Docelową zidentyfikowaną w poprzednich fazach.</p>	<p>§13 Phase E: Opportunities & Solutions</p>
<p>Partitioning</p> <p>In a typical enterprise, many architectures will be in existence at any point in time. Some architectures will address very specific needs; others will be more general. Some will address detail; some will provide a big picture. Likewise, there will also be many solutions in use, or being considered for use, to meet the needs of the enterprise.</p>	<p>Partycjonowanie</p> <p>W typowym przedsiębiorstwie, w dowolnym momencie może istnieć wiele architektur. Niektóre mogą odnosić się do specyficznych potrzeb; inne mogą być bardziej ogólne. Niektóre mogą odnosić się do szczegółów; inne będą przedstawiały szerszy obraz. Podobnie, w celu realizacji potrzeb przedsiębiorstwa, używanych lub rozważanych pod kątem użycia może być wiele rozwiązań.</p>	<p>§40 Architecture Partitioning</p>
<p>Preliminary</p> <p>This chapter describes the preparation and initiation activities required to meet the business directive for a new enterprise architecture, including the definition of an Organization-Specific Architecture framework and the definition of principles.</p>	<p>Wstępny</p> <p>Rozdział opisujący czynności przygotowawcze i inicjujące wymagane do realizacji zlecenia biznesowego dotyczącego stworzenia nowej architektury korporacyjnej – w tym zdefiniowanie pryncypiów oraz ram architektonicznych specyficznych dla danej organizacji.</p>	<p>§6 Preliminary Phase</p>
<p>Physical Data</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held.</p>	<p>Dane fizyczne</p> <p>Powiązane encje danych przechowywane w fizycznej lokalizacji.</p>	<p>§A.65 Physical Data Component</p>
<p>Repository Tool</p> <p>A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information. Hence, the data in a repository is much more extensive than that in a data dictionary, which generally defines only the data making up a database.</p>	<p>Repozytorium</p> <p>System zarządzający wszystkimi danymi o korporacji, w tym modelami danych i procesów, oraz innymi informacjami o korporacji. Stąd zakres danych w repozytorium jest dużo szerszy niż zakres danych w słowniku, który zwykle tylko definiuje dane tworzące bazę danych.</p>	<p>§3.67 Repository</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>Request for Architecture Work</p> <p>This is a document that is sent from the sponsoring organization to the architecture organization to trigger the start of an architecture development cycle. Requests for Architecture Work can be created as an output of the Preliminary Phase, a result of approved architecture Change Requests, or terms of reference for architecture work originating from migration planning.</p>	<p>Zlecenie Prac Architektonicznych</p> <p>Dokument przesyłany organizacji architektonicznej przez organizację sponsorującą, rozpoczynający cykl tworzenia architektury. Zlecenia Prac Architektonicznych mogą powstawać w fazie Wstępnej ADM, lub jako wynik zatwierdzonych żądań zmiany architektonicznej, lub w ramach planowania migracji jako specyfikacje przedmiotu prac architektonicznych.</p>	<p>§36.2.17 Request for Architecture Work</p>
<p>Requirements Management</p> <p>Management of the requirements, a quantitative statement of business need that must met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Zarządzanie wymaganiami</p> <p>Zarządzanie wymaganiami, które są ilościowym wyrażeniem potrzeby biznesowej, która musi zostać zaspokojona przez konkretną architekturę lub grupę zadań.</p>	<p>§17 ADM Architecture Requirements Management</p>
<p>Security Service</p> <p>Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.</p>	<p>Usługa bezpieczeństwa</p> <p>Usługi, które chronią dane zapewniając ich poufność, dostępność oraz integralność.</p>	<p>§35.16.5 Security Services Allocation</p>
<p>Skills Repository</p> <p>Skill is the ability to perform a job-related activity, which contributes to the effective performance of a task. A skill repository documents the definition of the skills.</p>	<p>Repozytorium umiejętności</p> <p>Umiejętność to zdolność do wykonania czynności związanej z pracą, przyczyniającej się do efektywnej realizacji zadania. Repozytorium umiejętności dokumentuje definicje umiejętności.</p>	<p>§41.1 (Architecture Repository) Overview</p>
<p>Statement of Architecture Work</p> <p>The Statement of Architecture Work defines the scope and approach that will be used to complete an architecture project. The Statement of Architecture Work is typically the document against which successful execution of the architecture project will be measured and may form the basis for a contractual agreement between the supplier and consumer of architecture services.</p>	<p>Deklaracja Prac Architektonicznych</p> <p>Deklaracja Prac Architektonicznych definiuje zakres i podejście, które będzie wykorzystywane do zrealizowania projektu architektonicznego. Deklaracja Prac Architektonicznych jest zazwyczaj dokumentem, na podstawie którego mierzona będzie pomyślność projektu; deklaracja może stanowić podstawę dla kontraktu pomiędzy dostawcą i odbiorcą usług architektonicznych.</p>	<p>§49.2.1 Statement of Architecture Work</p>
<p>To-Be Architecture</p> <p>The description of a future state (or target) of the architecture (enterprise or solution) being developed for an organization. There may be several future states developed as a roadmap to show the evolution of the architecture to a target state.</p>	<p>Architektura przyszła</p> <p>Opis stanu przyszłego (lub docelowego) architektury (korporacyjnej lub rozwiązania) tworzony dla organizacji. Można opracować wiele stanów przyszłych w formie mapy drogowej, w celu przedstawienia ewolucji architektury do stanu docelowego.</p>	<p>§3.83 Target Architecture</p>

English	Polish	TOGAF 9 Reference
<p>TOGAF Core</p> <p>Consists of the fundamental concepts that form the essence of TOGAF.</p>	<p>Rdzeń TOGAF</p> <p>Zbiór fundamentalnych koncepcji, które stanowią o istocie TOGAF.</p>	<p>§2.11 TOGAF Document Categorization Model</p>
<p>TOGAF Mandated</p> <p>Consists of the normative parts of the TOGAF specification. These elements of TOGAF are central to its usage and without them the framework would not be recognizably TOGAF. Strong consideration must be given to these elements when applying TOGAF.</p>	<p>Nakazywany przez TOGAF</p> <p>Składa się z normatywnych części specyfikacji TOGAF. Elementy te stanowią istotę wykorzystania podejścia TOGAF, bez których dane ramy architektoniczne nie byłyby rozpoznawalne jako TOGAF. Należy zwrócić na nie szczególną uwagę podczas stosowania TOGAF.</p>	<p>§2.11 TOGAF Document Categorization Model</p>
<p>TOGAF Recommended</p> <p>Consists of a pool of resources that are specifically referenced in TOGAF as ways in which the TOGAF Core and Mandated processes can be accomplished (e.g., the SEI Architecture Trade-Off Analysis Method or business scenarios).</p>	<p>Zalecany przez TOGAF</p> <p>Zbiór zasobów, które TOGAF wskazuje jako sposoby implementacji Rdzenia TOGAF oraz elementów nakazywanych przez TOGAF (np. metoda analizy kompromisów architektonicznych SEI lub scenariusze biznesowe).</p>	<p>§2.11 TOGAF Document Categorization Model</p>
<p>TOGAF Supporting</p> <p>Consists of additional resources that are not referenced in the other three TOGAF categories but provide valuable assistance.</p>	<p>Wspierający TOGAF</p> <p>Zbiór dodatkowych zasobów, do których nie ma odniesienia w innych trzech kategoriach TOGAF (tj. Rdzeń TOGAF, Nakazywany przez TOGAF oraz Zalecany przez TOGAF), ale dostarczają wartościowego wsparcia.</p>	<p>§2.11 TOGAF Document Categorization Model</p>
<p>Transformation Roadmap</p> <p>The transformation roadmap takes the gaps identified in the architecture definition document and develops an approach to close the gaps. The work required is assessed as a portfolio of work packages which are organized on a timeline.</p>	<p>Mapa drogowa transformacji</p> <p>Mapa drogowa transformacji uwzględnia luki zidentyfikowane w dokumencie definiującym architekturę oraz określa sposób ich wypełnienia. Prace, które należy wykonać identyfikowane są w postaci portfela grup zadań, które są zorganizowane w czasie.</p>	<p>§3.70 Roadmap</p>